



**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN
Y EDUCACIÓN SUPERIOR
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SUPERIOR
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MÉRIDA, YUCATÁN**



**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDÍGENA**

**ESTRATEGIAS PARA EL USO CORRECTO
DEL APÓSTROFO EN LENGUA MAYA**

CARLOS ENRIQUE GUTIÉRREZ CAUICH

**MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO.
2018**



**GOBIERNO DEL ESTADO DE YUCATÁN
SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN
Y EDUCACIÓN SUPERIOR
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN SUPERIOR
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MÉRIDA, YUCATÁN**



**LICENCIATURA EN EDUCACIÓN PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDÍGENA**

**ESTRATEGIAS PARA EL USO CORRECTO
DEL APÓSTROFO EN LENGUA MAYA**

CARLOS ENRIQUE GUTIÉRREZ CAUICH

**PROPUESTA PEDAGÓGICA PRESENTADA
EN OPCIÓN AL TÍTULO DE:**

**LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA
PARA EL MEDIO INDÍGENA**

**MÉRIDA, YUCATÁN, MÉXICO.
2018**



SECRETARÍA DE INVESTIGACIÓN
INNOVACIÓN Y EDUCACIÓN SUPERIOR
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL
UNIDAD 31-A MÉRIDA, YUCATÁN



DICTAMEN

Mérida, Yuc., 11 de octubre de 2018.

CARLOS ENRIQUE GUTIERREZ CAUICH.
SEDE MÉRIDA.

En mi calidad de **Presidente de la Comisión de Titulación** de esta Unidad 31-A y como resultado del análisis realizado a su trabajo titulado:

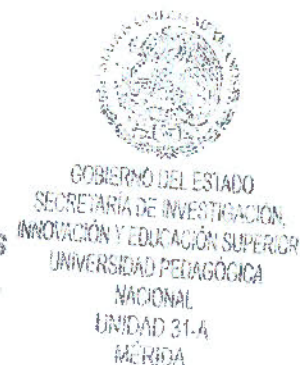
**ESTRATEGIAS PARA EL USO CORRECTO
DEL APÓSTROFO EN LENGUA MAYA**

OPCIÓN: Propuesta Pedagógica, de la Licenciatura en Educación Primaria para el Medio Indígena y a propuesta de la **MTRA. CELSA DOLORES CAAMAL CHAN**, Directora del Trabajo, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se **DICTAMINA** favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su Examen Profesional.

ATENTAMENTE
"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"

DRA. AZURENA MARIA DEL SOCORRO MOLINA MOLAS
Directora de la Unidad 31-A Mérida



AGRADECIMIENTOS

A Dios quien con su infinita bondad y amor me ha dado salud para lograr mis objetivos.

A mis padres por sus consejos y motivaciones que me han llevado a ser una persona de bien.

A mi esposa y a mi hija quienes son mi motor y mi inspiración para trazar mis metas.

A mi directora de la Propuesta Pedagógica la Profesora Celsa Dolores Caamal Chan, quien me orientó con sus conocimientos durante el desarrollo de este trabajo.

Y finalmente a mis lectores el Doctor Ignacio Pech Tzab y al Profesor José Durán Caballero quienes con sus comentarios y sugerencias enriquecieron esta propuesta.

Muchas gracias

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO 1	4
DIFICULTAD EN EL USO DEL APÓSTROFO EN LA LENGUA MAYA	4
1.1 Diagnóstico pedagógico.....	4
1.1.2 Planteamiento del problema	5
1.2 Justificación	12
1.3 Objetivo general.....	15
CAPÍTULO 2	17
CONTEXTO COMUNITARIO Y ESCOLAR	17
2.1 Antecedentes de la Villa de Halachó	17
2.2 Los servicios	19
2.3 Las fiestas del pueblo	20
2.4 Prácticas ancestrales.....	21
2.5 Contexto escolar	22
2.5.1 El grupo de cuarto grado	27
2.5.2 Relación de la escuela con la comunidad.....	28
CAPÍTULO 3.....	30
MARCO TEÓRICO	30
3.1 Origen del programa <i>Ko'one'ex Kanik Maaya</i>	30
3.1.1 Cobertura y temas del programa KKM.....	31
3.1.2 Propósitos del programa.....	33
3.2 Lengua y cultura	33
3.2.1 Una Educación Intercultural Bilingüe.	35
3.3 Enfoque comunicativo.....	36
3.3.1 Las habilidades verbales	37
3.3.2 La comprensión auditiva	37
3.3.3 Producción oral.....	38

3.3.4 Comprensión lectora.....	39
3.3.5 Producción escrita	40
3.4 Trabajo en equipo.....	40
3.5 Uso de la lengua materna en las clases	41
3.6 Los Juegos	44
CAPÍTULO 4	46
ESTRATEGIA PARA RESOLVER EL PROBLEMA	46
4.1 Estrategia didáctica.....	46
4.2 La planificación	47
4.2.1 Recursos didácticos.....	48
4.2.2 Evaluación	49
4.3 Estrategia para solucionar el problema.....	51
CAPÍTULO 5	68
APLICACIÓN Y ALCANCES.....	68
5.1 Aplicación de la estrategia	68
5.2 Resultado y evaluación de la Propuesta Pedagógica	83
5.2.1 Dificultades encontradas.....	85
CONCLUSIÓN.....	87

INTRODUCCIÓN

La presente Propuesta Pedagógica se logró a base de mucho esfuerzo y dedicación, ya que su elaboración dio inicio desde el primer semestre de la LEPEPMI, haberla realizado es una gran satisfacción debido a que permite reflexionar sobre la práctica pedagógica que realizo día con día en los salones de clases, en ella se proponen “*Estrategias para el uso correcto del apóstrofo en la lengua maya*” con alumnos del cuarto grado que tienen por lengua materna el español, en la escuela Primaria Urbana Vespertina “Rafael Ramírez Castañeda” de la comunidad de Halachó adscrita al programa *Ko’one’ex Kanik Maaya* (Aprendamos maya)

Esta propuesta cuenta con 5 capítulos lo cual queda estructurada de la siguiente manera:

El capítulo 1 describe el papel que desempeña el docente en el aula y la utilización del diagnóstico pedagógico como una herramienta que nos permite reflexionar nuestra práctica educativa con el fin de mejorarla.

Del mismo modo habla sobre el problema principal “Uso incorrecto del apóstrofo en la lengua maya”, la manifestación de la misma, a través de sus síntomas, las causas y las consecuencias.

De igual manera se encuentra argumentada las razones de la elección del problema, los beneficios que se obtendrá el resolverlo, así como los aprendizajes que se pretende que los alumnos alcancen mediante la aplicación de esta Propuesta Pedagógica.

En el capítulo 2 se explica los antecedentes de la comunidad de Halachó, el número de habitantes, su ubicación, el origen y el significado del nombre de esta comunidad, del mismo modo se habla de los servicios con los que cuenta, entre ellos se mencionan las diferentes corrientes religiosas, las instituciones escolares, los servicios médicos que se ofrece y los medios de transporte que utilizan a diario.

De igual forma se da una explicación sobre las fiestas del pueblo y su influencia sobre los alumnos y la manera de cómo esta afecta a la comunidad estudiantil, también se da una pequeña explicación sobre el *waajil k'óol*, el *jets' méek'* y el *Janal pixan* y la influencia de estas prácticas ancestrales en la familia y en los propios alumnos.

Así mismo en este capítulo se expone la ubicación de la escuela, las condiciones de sus Instalaciones, del cuerpo docente que en ella laboran, cómo se da la relación de los padres de familia con la institución educativa, y la actitud de maestros, padres de familia y alumnos frente a la enseñanza del idioma maya.

Para cerrar el capítulo se da a conocer el grupo y el grado escolar en la que se da el problema, las edades, las condiciones lingüísticas en la que se encuentran, así como una descripción de los alumnos que se atiende, del mismo modo también se habla sobre la relación de la escuela con la comunidad.

En el capítulo 3 se encuentra una pequeña reseña histórica sobre el origen y la evolución del programa *KKM*, la cantidad de escuelas donde se brinda el servicio en la actualidad y los propósitos del mismo, así mismo se encuentran planteadas los elementos teóricos y pedagógicos que se utilizarán para atacar el problema y por ende mejorar las cuatro habilidades lingüísticas.

Además, en este capítulo también se aborda el tema de la importancia de la cultura para apropiarse de una lengua, la importancia de la educación intercultural bilingüe lo cual se basa en el respeto entre culturas, del mismo modo se habla sobre las ventajas del enfoque comunicativo.

En este capítulo también se expone los beneficios que se tiene al trabajar con los alumnos por equipos, así mismo se explica la importancia de reflexionar y planificar los juegos que mejor se adapte a las necesidades de aprendizaje de los alumnos.

El capítulo 4 describe las funciones de la estrategia didáctica, la importancia de la planificación, así como de seleccionar los recursos didácticos, así mismo se habla de la evaluación como un instrumento para medir logros, los cuales se tomaron en cuenta para la elaboración de las sesiones que conforman esta Propuesta Pedagógica.

En el capítulo 5 se habla sobre la aplicación de las sesiones y la evaluación de esta, de igual manera se hace mención de los logros, avances y las dificultades obtenidas tras el término de la aplicación de las sesiones.

En la conclusión, se hace una pequeña síntesis sobre la importancia de utilizar el Diagnóstico Pedagógico de manera permanente, ya que permite detectar problemas de enseñanza aprendizaje, del mismo modo se habla sobre la importancia de la enseñanza de la lengua maya en las escuelas urbanas y suburbanas utilizando el enfoque comunicativo y el enfoque intercultural bilingüe, lo cual propicia a que la enseñanza se dé en un ambiente de respeto entre culturas.

CAPÍTULO 1

DIFICULTAD EN EL USO DEL APÓSTROFO EN LA LENGUA MAYA

1.1 Diagnóstico pedagógico

El papel del docente en la práctica diaria conlleva a la generación de conocimiento a partir de los objetivos que se plantean y creando estrategias innovadoras con aprendizajes significativos de los alumnos, asimismo para la enseñanza de una segunda lengua el papel del facilitador bilingüe es crear ambientes propicios para el aprendizaje de la lengua maya, es un guía y mediador para enriquecer conocimientos de acuerdo al interés de los alumnos.

Uno de los retos a lo que nos enfrentamos los facilitadores es encontrar estrategias flexibles, atractivas y significativas que propicie en los alumnos un aprendizaje permanente en las 4 habilidades lingüísticas: comprensión auditiva, producción oral, comprensión lectora y producción escrita.

Lo que conlleva a analizar la práctica docente en sus distintas dimensiones y realizar un diagnóstico pedagógico que permita conocer los distintos problemas que intervienen para darle solución y buscar las estrategias pertinentes.

El Diagnóstico Pedagógico “Es la herramienta de que se valen los profesores y el colectivo escolar, para obtener mejores frutos en las acciones docentes” (Astorga y Der Bijil, 1991: 51) ésta se basa en la investigación y se realiza cuando se detectan dificultades de enseñanza-aprendizaje, nos permite reflexionar sobre nuestro quehacer diario, por lo que resulta de mucha ayuda para conocer la situación real de nuestra práctica docente, tomar las decisiones pertinentes para cubrir las necesidades de los alumnos guiándolos hacia los objetivos y las metas establecidas propios del programa *KKM*; Marí Ricard (2006: 59) menciona que “consiste en un proceso de indagación científica apoyado por una base epistemológica que se encamina al

conocimiento y valoración de cualquier hecho educativo con el fin de tomar una decisión para la mejora del proceso enseñanza-aprendizaje”.

Realizar el diagnóstico pedagógico es una oportunidad que nos damos los docentes para la mejora de nuestro quehacer diario, este nos permite reflexionar sobre las estrategias a utilizar de acuerdo a las necesidades e intereses de los alumnos lo cual resulta ser favorable, ya que aunque no se acabe con el problema, pero sí podrá ser minimizada.

Este Diagnóstico Pedagógico lo focalizo en el 4º grado grupo A de la escuela Primaria Rafael Ramírez Castañeda en Halachó, Yucatán, en la asignatura de lengua maya como segunda lengua a través del programa *KKM*.

La elaboración del diagnóstico pedagógico es una herramienta muy importante ya que lleva a conocer los síntomas, las consecuencias y las causas del problema; la observación fue una técnica que me permitió recoger información a partir de los registros, así mismo realicé entrevistas con preguntas preparadas con anterioridad las cuales apliqué para conocer la situación lingüística de los alumnos, las libretas y los libros de trabajo fueron recursos importantes para detectar más de cerca el problema que presentan los alumnos en el aprendizaje de la lengua maya, así también un instrumento muy útil fue el formato de evaluación permanente que proporciona el programa para evaluar las cuatro habilidades ya mencionadas.

Todas las técnicas, herramientas e instrumentos utilizados en el diagnóstico pedagógico, me permitió mirar con claridad las principales causas que originan el problema, lo que me permitió llegar al planteamiento.

1.1.2 Planteamiento del problema

Los resultados del diagnóstico pedagógico han sido de buenos aportes para dar a conocer lo que ocurre en la enseñanza de la lengua maya como segunda lengua con una gran claridad y seguridad.

Durante las clases de lengua maya se presentan varias situaciones con el uso del apóstrofo, ha resultado muy confuso para los alumnos manejarlo de manera correcta, en varias situaciones no es tomada en cuenta en el momento de repetir palabras o frases, en el habla, en la lectura y en la escritura por lo que causa dificultad para entender lo que se pretende comunicar, en ocasiones dan a entender algo que no es, o carece de significado alguno.

Debido a todo esto y al diagnóstico realizado he llegado a la conclusión que los alumnos presentan la dificultad en el uso del apóstrofo de la lengua maya.

Para ello observé directamente en las 4 habilidades básicas, detectando las siguientes características que presentan los alumnos con relación al problema principal seleccionado.

En el primer momento en su mayoría de las veces se trabaja la comprensión auditiva junto a la producción oral en la que se trata de repetir palabras u oraciones, observando que a algunos alumnos se les complica la pronunciación de las palabras y enunciados, sin embargo, al estar escuchándolos se puede notar que tratan de articularlo adecuadamente sin poder lograrlo.

El no tener una buena pronunciación impide poner en práctica lo aprendido en clases, debido a que el emisor no cumple con los requisitos para darse a entender al receptor, por tal motivo el mensaje emitido puede ser confuso y sin sentido, de igual manera la mala pronunciación tiene como consecuencias al momento de realizar lecturas y producir pequeños escritos recayendo estas carencias en las habilidades de comprensión lectora y producción escrita.

En un segundo momento se trabaja la producción oral y escrita, en este se le pregunta lo que ven en distintas imágenes, por lo que ellos contestan en lengua maya y después tienen que escribir lo mencionado, en el desarrollo de estas actividades se manifiesta el problema al escribir mal las palabras o enunciados, reflejando la mala utilización del apóstrofo, se observa entre los errores más comunes de los alumnos que utilizan el apóstrofo en palabras que no llevan y las omiten en las que deberían llevar, debido a lo mencionado no se logra la producción escrita adecuadamente.

Entre las evidencias que me llevan a plantear el problema, se manifiesta como se muestran en los siguientes esquemas:

Manera correcta de pronunciación y escritura	Pronunciación de los alumnos	Dificultades en la escritura.
<p><i>Ch'íich' táan u Janal</i></p> <p>(El pájaro está comiendo)</p>	<p>Chiich táan u janal</p> <p>Al momento de la producción oral los alumnos no articulan los sonidos, sustituyendo la <u>ch'</u> por la <u>ch</u> dando a entender otro significado: la abuela está comiendo.</p>	<p>Chich táan u janal</p> <p>Se elimina la ch' al igual que la vocal íi, en este caso dan a entender “duro está comiendo”</p>
<p><i>Miis táan u báaxal</i></p> <p>(El gato está jugando)</p>	<p>Mi'is táan u báaxal</p> <p>Se puede observar que al momento de articular la palabra miis los alumnos utilizan el apóstrofo quedando como mi'is lo cual no tiene significado alguno.</p>	<p>Mi'is táan u báaxal</p> <p>Se observa la misma situación del caso de la pronunciación estos escriben mi'is dando a entender solo una parte del enunciado ya que mi'is no tiene significado.</p>
<p><i>Chan xi'ipal táan u k'aay</i></p> <p>(El niño está cantando)</p>	<p>Aquí se puede notar cómo los alumnos se confunden con las palabras que se escriben y suenan casi iguales, en la</p>	<p>Se confunden al escribir la palabra k'aay, estos no toman en cuenta la <u>k'</u> sino el número de la vocal <u>a</u> que</p>

	frase ya mencionada los alumnos tienen problemas en la palabra <i>k'aay</i> (cantar) unos dicen que es <i>kay</i> (pez o pescado) y otros <i>kaay</i> (no tiene significado) sin embargo no toman en cuenta la <i>k'</i>	tiene la palabra por lo que terminan escribiendo <i>kaay</i> ,
--	--	--

Tabla 1: Dificultad en la producción oral y producción escrita.

En el tercer momento se trabaja la comprensión lectora, al realizar lectura de enunciados los alumnos no toman en cuenta los apóstrofos presentes en estas y en ocasiones las utilizan en palabras que no llevan, debido a ello no se entiende el mensaje que se pretende dar, la omisión o añadidura del apóstrofo en la lectura da como resultado una mala comprensión lectora por parte del alumno que lee de igual manera de los que escuchan.

Lectura	Frases en maya	Pronunciación	Problema
¿Qué dices?	<i>Ba'ax ka wa'alik</i>	<i>Bax ka walik</i>	Se omite la <i>a'a</i> por lo que se sustituye por la <i>a</i> básica desapareciendo así el apóstrofo, esto al momento de realizar la lectura.

Un cerdo	<i>Juntúul k'éek'en</i>	<i>Juntúul keken</i>	En este ejemplo se puede notar que los alumnos no toman en cuenta la k' además de omitir la ée al momento de realizar la lectura
El niño está saludando a la bandera	<i>Chan xi'ipal táan u tsikik lakam</i>	<i>Chan xi'ipal táan u tsikik lak'am</i>	Al leer los alumnos pronuncian el sonido del apóstrofo en palabras que no llevan como en el caso de <i>lak'am</i> dando de esta manera un mensaje incomprensible.

Tabla 2: Dificultad en la lectura.

Resulta complicado para los alumnos comprender el uso del apóstrofo en la lengua maya, por lo cual, en éste trabajo se buscará actividades para la enseñanza de las funciones del apóstrofo en las vocales y consonantes modificadas desde el enfoque comunicativo, buscando erradicar las interpretaciones erróneas en los textos escritos como son la lectura y la escritura favoreciendo de ésta manera las cuatro habilidades verbales.

Durante las clases de lengua maya se nota algunos niños que no tienen interés en aprenderla, estos se distraen al momento de estar repitiendo las palabras u oraciones, cuando se les pregunta qué pasa con ellos, contestan groseramente que la lengua maya no les va a servir, observándose un desinterés de los niños hacia esta lengua, considerando entre una de las causas de que no es una asignatura obligatoria al no reflejarse en la boleta de calificaciones, sumándole esto a que los papás no apoyan a sus hijos en el aprendizaje de esta lengua debido a la errónea idea que hablar maya es sinónimo de discriminación y de pobreza.

Otra de las causas del desinterés hacia la lengua maya lo encontramos en la historia de nuestro país, ya que durante la independencia de México, se planteó la necesidad de castellanizar todos los pueblos indígenas, esto debido a la creencia que la cantidad de lenguas existentes creaba dificultad para integrarlos a la sociedad nacional, hasta el siglo xx, la única lengua de enseñanza era el español, esto que empezó desde ya hace varios años atrás dio como resultado que el español gane terreno a estas lenguas al grado que algunas están a punto de quedarse sin hablantes.

A partir del siglo XIX y principios del siglo XX, los educadores positivistas y científicos sociales en México identificaron la homogeneidad lingüística con base en el castellano, como fundamento del proyecto civilizador y el progreso social. Por definición, las lenguas indígenas se asumieron como sinónimo del retraso sociocultural y económico. (Freedson Margaret y Pérez Elías, 1999: 244)

La educación es un proceso muy largo en la cual participan los padres de familia, el maestro y el alumno, los padres de familia son personas mayahablantes estos sin embargo, no transmiten ni se toman el tiempo para practicar la lengua maya con los alumnos, debido a que las personas hablantes de una lengua indígena son estigmatizados como personas ignorantes y son discriminados constantemente, por lo que sienten vergüenza y deciden no apoyar a los educandos a causa de las malas experiencias.

La lengua maya sigue siendo funcional para la gente adulta, sin embargo, para los niños no, al no haber con quien hablarla en casa los alumnos utilizan la lengua maya menos de dos horas a la semana, debido a que solo es utilizada en el salón de clases dificultando el uso correcto de las palabras glotalizadas al no recibir apoyo por parte de su familia.

El programa *KKM* cuenta con más de 20 años estando en las escuelas primarias de la capital del Estado y algunos municipios, sin embargo siempre ha existido un déficit en cuanto al material didáctico, el facilitador recibe unas copias con los contenidos del programa estructurado por temas para que de esta manera se trabaje a base de preguntas y respuestas, siendo los mismos temas para cada grado lo que para los niños es muy repetitivo lo que los lleva al desinterés por las clases, posteriormente los niños reciben sus respectivos libros, es importante recalcar que mencionados libros son llamativos a primera vista, sin embargo el contenido se encuentra en blanco y negro por lo que estos lo utilizan más como un libro para colorear y no para realizar los pocos ejercicios que en ello se encuentra, esto propicia a que los alumnos no deseen trabajar con ello.

De todos los factores que influyen en el problema planteado, llego a la conclusión que el problema principal es el uso incorrecto del apóstrofo en las consonantes y vocales modificadas debido al poco conocimiento y énfasis en las modificadas del alfabeto maya y falta de distinción de los sonidos cuando lleva el apóstrofo.

Los alumnos no reconocen el sistema de sonidos de la lengua maya originado por el uso del apóstrofo, dado que difiere a su lengua materna, por lo que no logran desarrollar la comprensión auditiva, la comprensión auditiva precede a la producción oral, la comprensión lectora y la producción escrita, razón por lo cual presentan problemas en las cuatro habilidades verbales, la comprensión auditiva es importante ya que constituye el mecanismo básico para que los alumnos se apropien de los sonidos del apóstrofo en la lengua maya.

1.2 Justificación

Elegí el problema planteado ya que afecta a más del 80% de los alumnos; 18 de los 22 niños, no logran los aprendizajes esperados para un buen desarrollo de su competencia lingüística; lo que impide terminar en tiempo y forma con los temas y con los aprendizajes esperados propios del programa, por lo que resolver este obstáculo permitirá mejorar la enseñanza-aprendizaje de la lengua maya en las cuatro habilidades lingüísticas, así también alcanzar los objetivos de los contenidos establecidos.

Este problema lo han arrastrado desde el tercer grado, lo que me lleva a pensar en nuevas alternativas para resolver el problema, lograr una mayor seguridad y fluidez al momento de la producción oral en el salón de clases así como fuera de ella, de igual manera mejorar la pronunciación y comprendan mejor las lecturas en lengua maya, favoreciendo que los alumnos sean entendidos sin perder el interés y la atención de los oyentes, así como también mejorar en la escritura al dar un mensaje claro utilizando de manera correcta los apóstrofes.

Jiménez Yolanda (2009:142) indica que “el aspecto bilingüe es entendido como el empleo de ambas lenguas (la lengua materna y el castellano)” la lengua materna de los alumnos que atiendo es el español, la lengua en desventaja es la lengua maya, esta forma de enseñanza permitiría a los educandos desenvolverse en dos ámbitos, podrá utilizar el idioma español al igual que la lengua maya cuando se requiera tanto en la escuela como en su localidad.

Ser bilingüe permite conocer nuevas personas debido a que se puede entablar conversaciones con las personas mayahablantes, por lo que se incrementa la vida social, así también abre paso a oportunidades laborales, hoy en día en varias instituciones se solicita personal que domine esta lengua debido a la ley de derechos lingüísticos que enfatiza que: “Las lenguas indígenas y el español son lenguas nacionales y tienen la misma validez” (CNDH México, 2014: 9)

Los abuelos utilizan la lengua maya para saludar o darles instrucciones a los nietos, sin embargo no logran captar el mensaje, por lo que ser bilingües permitirá que puedan entender y entablar conversaciones básicas mejorando así la comunicación entre ambos, tal como menciona Medina Patricia (2003: 146) “la clase de maya provee un punto de encuentro de varias generaciones, reabre la brecha donde los alumnos si bien no concluyen sus cursos de maya de manera fluida si pueden entablar estos diálogos e indagaciones con aquellas personas que la hablan y que no se la enseñaron a sus hijos”

Resolver el problema beneficia a los alumnos, ya que al aprender una segunda lengua tendrán la capacidad de entender cómo piensan, trabajan, viven y comprenderán mejor la cultura de las personas mayahablantes, de esta manera se espera consideren de gran valor la cultura maya y se sientan orgullosos por ser parte de la misma, que tengan el gusto por aprender de ellos y tomen en cuenta el rol que juegan para que la lengua y la cultura maya no sea desplazada por el español.

Las condiciones lingüísticas de los habitantes de Halachó, va variando según las edades, las personas de la tercera edad por lo general presentan un bilingüismo individual estos utilizan el español y la lengua maya de manera indistinta, sin embargo, existe una pequeña cantidad de adultos mayores monolingües en lengua maya, los habitantes arriba de los 25 años presentan bilingüismo individual, no obstante la lengua maya es utilizada en la familia y con los conocidos de manera informal, el uso del español se considera de mayor prestigio, razón por lo cual es la utilizada en las diferentes instituciones, esta situación nos permite percibir que la lengua dominante es el español mientras que la lengua subordinada es la maya, lo que nos permite ver claramente que en esta población se presenta el fenómeno de la diglosia.

Los integrantes de las familias utilizan la lengua maya para comunicarse, sin embargo, se dirigen a los niños en español, ésta situación ha propiciado que los infantes y los jóvenes entiendan sin poder hablar la maya, es decir presentan un bilingüismo pasivo, ésta condición va restringiendo su uso a tal grado que está perdiendo funcionalidad ante la predominancia que presenta el español, la lengua

maya sigue en uso, no obstante, cada vez va disminuyendo el número de personas que la hablan.

Las personas de la tercera edad monolingües en lengua maya presentan un problema de comunicación, al recurrir a algún servicio médico o de cualquier otra índole no se les atiende adecuadamente, debido a que las personas encargadas de las instituciones por lo general son monolingües en español, por lo que aprender la lengua maya permitirá a los alumnos ser intérpretes.

El uso de la lengua indígena como instrumento de educación permitirá el rescate de elementos y valores de nuestra cultura yucateca, así como fortalecer la presencia de la lengua maya, que el saber adquirido no se quede en el salón de clases únicamente, sino que se vea reflejado en la comunidad y forme parte de ésta, de ahí la necesidad de dar a conocer el trabajo que se realiza en la escuela a la comunidad.

Que una lengua indígena -en este caso la maya- se enseñe como segunda lengua a niñas y niños monolingües en español, en escuelas primarias llamadas generales tiene un gran impacto en la sociedad yucateca, lo que nos permite valorar este programa como un aporte relevante, pues permite plantear una forma para socializar y difundir una lengua indígena. (Medina, 2003:77)

Lograr que los niños se interesen en la lengua maya contribuye a que se preserve y se valore los conocimientos de la gente mayor, como son las plantas medicinales, la manera de preparar estas, las leyendas, cuentos, juegos, así como la misma historia de la comunidad, todo esto a partir de la tradición oral y por qué no, plasmarlo por medio de la escritura vernácula.

Las clases de lengua maya favorece a la educación intercultural bilingüe, debido a que en ella se encuentran dos lenguas en contacto, en donde la lengua maya representa la minoría de hablantes ante el español, las clases se da en un ambiente de equidad y respeto hacia la cultura de los estudiantes, mediante una educación de calidad, fortaleciendo a la cultura y a la lengua maya ayudando a la difusión, permanencia y continuidad de la misma.

En el ámbito educativo, el enfoque intercultural se plantea como una alternativa para superar los enfoques homogeneizadores, evitando que la formación de ciudadanos se base en la exclusión; como estrategia educativa para transformar las relaciones entre sociedades, culturas y lenguas desde una perspectiva de equidad y pertinencia, construyendo respuestas educativas diferentes y significativas. (SEP-DGEI, 1994: 174)

1.3 Objetivo general

Objetivo General: Lograr que los alumnos identifiquen los sonidos de las consonantes y las vocales modificadas para que estos puedan mejorar la comunicación en lengua maya de manera verbal y escrita.

Con esta propuesta se pretende que los alumnos no tengan a la lengua maya como folklore, sino más bien tomen conciencia de la importancia de la preservación de la misma, ya que, si esta muere, se pierde una forma de vida, la cosmovisión, identidad, conocimientos, tradiciones, memorias, experiencias y valores propios del pueblo mayahablante.

De igual manera se espera que los alumnos puedan superar el problema planteado, usar el apóstrofo adecuadamente en el habla, la lectura y la escritura me facilitará avanzar en tiempo y forma con los aprendizajes esperados propios del programa *KKM*.

Para poder erradicar el problema antes mencionado se tienen los siguientes objetivos específicos:

- Que los alumnos utilicen de manera correcta las vocales modificadas en la lectura, la escritura y de manera oral.
- Que los alumnos utilicen de manera correcta las consonantes modificadas en la lectura, escritura y de manera oral.

- Que los alumnos tengan la capacidad de expresarse en lengua maya con claridad, coherencia y sencillez.
- Que los niños se identifiquen y se sientan parte de la cultura maya.

CAPÍTULO 2

CONTEXTO COMUNITARIO Y ESCOLAR

2.1 Antecedentes de la Villa de Halachó

Halachó es un pueblo que existe desde la época prehispánica, perteneció al cacicazgo de los Ah-Canul a mediados del siglo XV y después de realizada la conquista permaneció bajo el régimen de las encomiendas, entre las que se pueden mencionar la de Don Gaspar Pacheco en 1549; la de Doña Ignacia del Castillo, con 168 indios a su cargo en 1940, y después la de Don Pedro Cepeda y Lira.¹

Es bien sabido que los españoles trajeron consigo la castellanización de los pueblos indígenas, durante las transformaciones del país se ha intentado desaparecer a las lenguas indígenas, ante la imposición del español los Halachoenses han ocupado la lengua maya como medio de comunicación eficaz y funcional, en la actualidad los esfuerzos para que la lengua maya se siga transmitiendo a las nuevas generaciones se está viendo opacada por el español.

Debido a la adaptación de los Halachoenses a los cambios constantes del país y las influencias de esta, la mayoría de la gente ya no viste el traje típico, este tipo de vestimenta ahora es utilizada casi exclusivamente en festividades como los gremios, vaquerías, *janal pixan* y el día de las lenguas maternas, sólo una pequeña parte de la población adulta utiliza ropa típica en su vida cotidiana.

Actualmente los habitantes de la población trabajan en las maquiladoras y granjas que operan en la población y en las comunidades vecinas como lo son: Maxcanú, Sihó, Chan Chocholá por mencionar algunas, suelen utilizar la lengua maya en el trabajo en menor grado, comparado con el español.

¹ <http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM31yucatan/municipios/31033a.html>

“De acuerdo con la encuesta intercensal 2015 la población total es de 20,152 habitantes de los cuales 10,155 son hombres y 9,997 son mujeres, la población total del municipio representa el 0.96 por ciento con relación a la población total del estado”², se encuentra a 89.7 km de la ciudad de Mérida, se ubica en la región oeste del estado y colinda con los siguientes municipios: al norte con Maxcanú y Opichén, al sur con el estado de Campeche, al este con Muna y Santa Elena y al oeste con el estado de Campeche.

Hay varias versiones sobre el significado de Halachó, sin embargo, la más aceptada por los estudiosos del municipio y la que se pretende defender y difundir es que proviene del vocablo maya Ja'alacho'ob, Miguel Kú (2009:20) menciona que

Fray Alonso Ponce, quien habitó junto con otros 22 frailes en el año de 1588 en el Convento de Calkiní, Campeche, ofrece una interesante versión al sostener que Halachó es la castellanización de la toponimia maya Halachoob, que significa hombres verdaderos o sabios, autoridades. Halachó era entonces “El lugar de los hombres verdaderamente sabios”.

La versión oficial es la más aceptada por la población, lo cual menciona que el nombre de esta comunidad provienen de dos palabras mayas los cuales son Jalal que significa Carrizo y Ch'o' cuyo significado es Ratón, por la que al unir estas dos voces nos da el significado de Carrizo de ratas, el nombre se originó cuando los españoles empezaron a transitar rumbo a Campeche y viceversa, en el centro de la población se encontraba un cenote rodeado de carrizo (halal) lo cual se convirtió en una parada obligada para los viajeros, carretas y animales de carga, debido a esto la gente dejaba restos de comida, lo cual causó el brote de ratones (ch'ó'), por lo que al pueblo le llamaron Halachó.

Los alumnos suelen comentar que el nombre de su comunidad significa carrizo de ratón y que en el centro de la población se encontraba un cenote, entre la

² www.sefoe.yucatan.gob.mx/secciones/ver/halacho

vegetación se encontraba varias matas de carrizo en las que se resguardaban los ratones, es por eso que en actualidad cuando llueve se inunda aquel lugar, la historia comunal sobre el origen de la comunidad se ha transmitido a lo largo del tiempo a través de la tradición oral.

2.2 Los servicios

Halachó cuenta con 8 barrios, en cada una de estas se encuentra una capilla, así también como un pequeño parque y una cancha de usos múltiples para la recreación de los habitantes.

La religión católica es la predominante en este municipio, sin embargo, se encuentran otras como son los Testigos de Jehová, los Mormones, la Presbiteriana, la Adventista entre otras.

En la comunidad se encuentra cinco preescolares siendo una de estas de modalidad indígena, también operan tres escuelas primarias del turno matutino, y dos del turno vespertino, de la misma manera se encuentra en servicio una secundaria técnica del turno matutino y una secundaria general del turno vespertino, esta última en varias ocasiones se ha querido cerrar a causa de la baja población estudiantil, el Colegio de Bachilleres del Estado de Yucatán es la institución encargada de brindar la educación media superior a este municipio.

Para tratar los diferentes padecimientos que aquejan a la población, los Halachoenses acuden al Instituto Mexicano del Seguro Social en la que se labora de lunes a viernes de 8 a.m. a 1 p.m., en este lugar es común escuchar a los pacientes platicar en lengua maya debido a que en él recurren personas de la tercera edad así como personas de las diferentes comisarías, recientemente en la población se ha abierto varios consultorios médicos con las siguientes especialidades: odontología y ginecología, los cuales ofrecen servicios como son estudios de laboratorio, Rayos x Ultrasonido etc.

La población cuenta con servicio de agua entubada, teléfono, internet y energía eléctrica, sin embargo, a pesar de su basta cantidad de habitantes no se brinda el servicio de recolección de basura por lo que las familias se deshacen de ella quemándola en sus hogares y lo que no se incinera se lleva al basurero municipal.

Para trasladarse por el pueblo se ofrece el servicio de mototaxi con una tarifa fija de \$ 5.00 pesos por persona, estas unidades móviles tienen capacidad para 4 o más personas, los padres de familia, los alumnos y los maestros ocupan este servicio para llegar a la escuela.

2.3 Las fiestas del pueblo

En ésta comunidad se venera dos veces al año a Santiago Apóstol, la primera se da del 5 de julio al 4 de agosto, esta se le conoce como los novenarios, los alumnos tienen familiares que son anfitriones de los gremios por lo que resultan partícipes directamente de estas actividades junto con sus padres.

La segunda parte de la fiesta tradicional se inicia en el segundo o el tercer miércoles del mes de noviembre con las tradicionales mañanitas y por la noche la bajada del santo patrono, durante una semana se llevan a cabo misas y rosarios, el día domingo se hace una misa, posteriormente se continua con la tradicional procesión en la cual participa la mayoría de la población.

Entre las actividades se realizan corridas de toros, la tradicional vaquería, con la cual se marca el inicio de la feria del pueblo, la mayoría de los habitantes de ésta villa participan en los diferentes eventos que se realizan en compañía de familiares y amigos.

Estas actividades afecta a la comunidad estudiantil de ésta y de otras instituciones educativas, debido a que empiezan a media semana y a partir del día jueves se nota la baja asistencia de los alumnos siendo lunes y martes los días con menos asistencia, los niños participan activamente en estas festividades razón por la

cual en la escuela no se pone falta a los niños que no asistan en estos dos días, sin embargo el personal docente se presenta a laborar normalmente cumpliendo con el horario escolar.

Al retornar a las clases es común escuchar a los alumnos platicar sobre cómo vivieron la fiesta del pueblo, a los juegos que subieron, a quienes vieron, y sobre todo se nota la influencia de la feria a través de los juegos que realizan ya que es común verlos jugar a las corridas.

2.4 Prácticas ancestrales

Miguel Ángel Kú Mis (2008:33) menciona que “el *janlil kol* es una extraordinaria celebración religiosa como gastronómica de origen maya que realizan los campesinos con el objeto de agradecer a los señores (“dueños de la tierra”) y a los dioses católicos por la cosecha obtenida en el ciclo agrícola pasado”, las pocas personas de esta localidad que aún practican este ritual comentan que de no realizarse, cuando se esté en la milpa los aluxes los espantará lanzando pedradas y guardando los utensilios de trabajo, en casos extremos alguno de los familiares puede caer enfermo de fiebre, mencionadas creencias hace que esta práctica sea de manera anual, en el caso de los alumnos tienen conocimiento de los aluxes como un ser guardián de los montes encargado de cuidar la milpa sin embargo, tienen poco o nulo conocimiento del ritual, debido a que los padres y abuelos no se dedican al campo.

El *jets' méek'* es un ritual maya que se practica con el fin de que los infantes puedan caminar lo más pronto posible, durante la realización de ésta a los infantes se les da utensilios de trabajo, como lápiz, cuadernos, coa, según la actividad o profesión que los padres y padrinos quieran para sus hijos, es importante mencionar que en los niños se practica a los cuatro meses de nacido y en las niñas a los 3 meses, conforme va disminuyendo el número de hablantes de la lengua maya arrastra consigo estos rituales en donde la mayor parte de los alumnos que atienden tienen poco conocimiento de este, debido a que ya no es tan común su práctica en la comunidad.

El *Janal pixan* es una de las tradiciones con más fuerza, debido a que en esta participa si bien no todos los habitantes de esta localidad, pero sí una gran parte de esta, unos días antes la población se prepara para recibir a sus familiares fallecidos por lo que se les puede ver barriendo, pintando árboles y sus bardas, debido a la creencia de que a las ánimas les gusta ver todo limpio y ordenado, de no estar así estos harán el trabajo.

En los días 31 de octubre al 1 de noviembre es común ver el mercado municipal repleto de personas comprando dulces, flores velas y frutas para ofrecerlos en los altares de las casas, así también como para realizar las visitas a los panteones municipales, los alumnos participan activamente junto con toda la familia en esta celebración, por lo que resulta común escuchar comentarios por parte de ellos sobre asuntos relacionados con el *janal pixan*.

2.5 Contexto escolar

La escuela primaria vespertina “**Rafael Ramírez Castañeda**” con clave 31DPR0469S de Halachó Yucatán, se encuentra al sur de la población, con dirección en la calle 31 A s/n entre la calle 18 y 20 en el barrio de la Soledad, en ella se atiende a 154 alumnos, la mayor parte de ellos provienen de diferentes puntos de la localidad, entre los cuales se encuentra los siguientes: San Cosme, Triángulo, San Francisco, El Pocito y Ceibo. (Ver anexo 1)

Los niños que acuden a esta institución educativa tienen por lengua materna el español, sin embargo, debido a la convivencia con los alumnos he logrado detectar algunos bilingües pasivos, ya que entienden pero no pueden hablar la lengua maya, mientras que dos niños por salón presentan bilingüismo individual, sin embargo, no participan en la clase por temor a que los discriminen, cuatro de los maestros de esta institución educativa sí entienden pero no hablan la lengua maya y los dos restantes la dominan perfectamente.

En este centro de trabajo se escogió el calendario escolar de 185 días por lo que el horario de trabajo es de 1:00 p.m. a 6:30 p.m. Comparte las instalaciones del plantel con la escuela primaria Felipe de Jesús Mis del turno matutino, esto ha provocado inconvenientes a la hora de la entrada de los alumnos que llegan 12:30 p.m. los docentes del turno matutino deben de abandonar las instalaciones máximo a la hora mencionada, sin embargo se retiran más tarde de lo acordado y mantienen la reja cerrada impidiendo el acceso a los niños el turno de la tarde, los cuales tienen que esperar a que llegue el primer docente de la Rafael para que a estos se les permita el paso.

El terreno que abarca esta institución escolar es muy amplia, tiene aproximadamente 185 de largo por 90 metros de ancho, está delimitado con albarrada, en este se encuentran algunos árboles frutales como son: la naranja, el tamarindo y la ciruela, también se encuentran dos matas de framboyanes, laureles, varias matas de cedro y una mata de ya'ax che' (ceiba), el árbol sagrado de los mayas, este a finales de febrero y en el mes de marzo suelta pelusa, lo que causa gran distracción a los alumnos, debido a los fuertes vientos esta es arrastrada hacia los salones lo cual resulta incómodo para alumnos y maestros.

Por lo amplio del terreno, en las partes en la que hay poco uso se llena de maleza por lo que una vez al año se convoca a los padres de familia a que le den mantenimiento, así como también se solicita la intervención del H. ayuntamiento.

El plantel educativo cuenta con internet ofrecido por mx conectado, el personal docente y el alumnado se conectan para realizar investigaciones relacionadas al trabajo escolar.

El edificio escolar consta de 12 salones, sin embargo solo se utilizan 6 debido a la baja población de alumnos, mencionados salones se encuentran pintados de verde bajo cuyas medidas son las siguientes: 6 metros de ancho por 8 metros de largo, cuenta con una dirección y con una pequeña cooperativa lugar en donde los alumnos adquieren sus alimentos, el dinero que en ella se recauda, es utilizada para financiar

las fiestas de los educandos como son la navidad, el día del niño entre otras actividades realizadas por la escuela.

Para la comodidad de los niños y las niñas la institución educativa cuenta con dos baños funcionando perfectamente, al fondo de estos se encuentran unas puertas metálicas, al interior un bacín para uso exclusivo de los maestros.

La escuela cuenta con una biblioteca escolar muy amplia equipada con 4 ventiladores de techo donde los alumnos prestan libros del rincón para darle lectura a la hora del recreo o para llevarlo a la casa, en ciertas ocasiones los alumnos se trasladan a trabajar a esta, debido a que en ella se encuentra instalada un proyector de manera fija lo cual es utilizada por el personal docente según sus necesidades docentes.

Resulta un poco incómodo trabajar en la biblioteca escolar debido a que también cumple la función de bodega, al interior se encuentra dos refrigeradores, refrescos, así también bocinas, amplificadores y computadoras inservibles, sillas y demás materiales educativos.

Cuenta con una plaza cívica cuyas medidas son 16 metros de ancho por 20 de largo en donde cada primer día de labores de la semana, así como los días festivos se realizan honores a la bandera, también se realizan diferentes actividades que van desde la presentación de trabajos, exposiciones, actividades como el *Janal pixan*, el día de las lenguas maternas, festivales como la Navidad, el Día del niño, clausuras, entre otros, cuenta con un teatro, sin embargo en esta no se ha realizado actividad alguna en los últimos años.

Esta institución cuenta con un campo de fútbol lo cual se encontraba entre la maleza en desuso, actualmente este va mejorando, los padres de familia del turno de la mañana y de la tarde han aportado su grano de arena chapeándolo para que sea funcional, ahora cuenta con dos porterías metálicas y la condición para que los alumnos de 5° y 6° jueguen en él es recoger cierta cantidad de piedras que encuentren en mencionado campo y hacerlas a un lado.

También cuenta con 6 mesetas de 90 centímetros por 1,50 metros de largo que funciona como comedor, es muy utilizado por los padres de familia de 1° y 2° que llegan a la hora de recreo para alimentar a sus niños.

El edificio escolar en particular se encuentra en muy buenas condiciones, las lámparas con las que cuenta la escuela funcionan correctamente, cada salón cuenta con seis lámparas, cuatro por dentro y dos por fuera, también cuenta con 4 ventiladores de techo, razón por la cual es cómodo para los alumnos y para el personal docente, cabe mencionar que los pizarrones son blancos, en el interior de algunos salones todavía se encuentra las enciclomedias las cuales actualmente no funcionan.

En la parte administrativa, esta institución educativa se encuentra conformado por el supervisor de la zona y un director, el cuerpo docente está integrada por seis maestros de grupo de los cuales primero, segundo, quinto y sexto son atendidas por maestras, mientras que tercero y cuarto grado son atendidos por maestros, todos estos maestros incluyendo al director son egresados de la escuela Normal Rural “Justo Sierra Méndez” de la comunidad de Hecelchakán Campeche, también cuenta con maestro de Educación Física, de artística y un servidor que se desempeña como facilitador bilingüe del programa *KKM*.

Se cuenta también con dos intendentes los cuales son los encargados de la limpieza de los salones, los baños, y de todo el edificio escolar, estos están comisionados para vigilar la entrada y salida de los alumnos, los padres de familia y de cualquier persona que requiera ingresar a la institución educativa, también ayudan para las ventas en la cooperativa escolar y de vigilar a los alumnos de depositar la basura en su lugar con el fin de mantener limpio el centro educativo.

Para la realización de diferentes actividades, el director convoca a los docentes a reuniones para tomar acuerdos, a cada participante de estas reuniones se le asigna una comisión dependiendo de la actividad que se requiera realizar.

La sociedad de padres de familia está integrada por una presidenta, una tesorera, una secretaria y las vocales, el director de este plantel convoca a estos para planear e implementar actividades que sean de beneficio para este centro educativo,

estos realizan ventas en el plantel escolar en los días en que la escuela lleva a cabo diferentes festivales o actividades educativas, de igual manera se invita a los padres de familia a asistir a este tipo de eventos, concientizándolos que su presencia motivará a sus hijos en sus quehaceres escolares.

En la escuela existen 110 tutores o padres de familia, sin embargo, desafortunadamente al convocarse reuniones para tratar temas relacionados con la educación de sus hijos asisten menos de la mitad, los padres faltantes resultan ser los ausentes en cada reunión que se organiza, sin embargo, la mayoría asisten para la entrega de calificaciones bimestrales, razón por la cual se aprovecha para realizar las reuniones por grupo.

Sobre las clases de lengua maya los padres de familia demuestran interés hacia ella, al platicar con algunos mencionan que sus hijos cantan en lengua maya, de igual manera realizan comentarios a los papás sobre lo que se ve en clases.

Los papás apoyan a sus hijos en las diferentes actividades, como son el día de muertos en donde los alumnos tienen que realizar un pequeño comentario en lengua maya, el día de las lenguas maternas, el concurso anual del Himno Nacional en lengua maya entre otras actividades.

Los alumnos de tercero y cuarto grado les encanta realizar las actividades durante las clases de maya, sin embargo a partir del quinto grado los alumnos empiezan a demostrar un desinterés hacia los temas por ser los mismos diálogos que lo grados inferiores, cambiando sólo el contexto, siendo para los alumnos de tercero en la escuela, cuarto grado en la casa, y quinto en la comunidad.

Los maestros demuestran interés hacia la lengua maya, en ocasiones se dirigen a los alumnos en esta lengua, ellos se encuentran dispuestos a apoyar en las distintas actividades que se realiza en la escuela, así como fuera de ella.

Hasta el momento la relación entre los maestros es de mucho respeto, ya que no existe ningún tipo de problemas entre ellos, por el contrario, se llega a acuerdos, el problema de la escuela es de todos, en el caso de que haya un alumno sobresaliente

en las diferentes competencias, se felicita tanto al alumno como al maestro, sin embargo, se reconoce a todos los maestros que participaron en la formación de éste, debido a que se está cosechando el trabajo de todos y no de un solo maestro.

2.5.1 El grupo de cuarto grado

El grupo de cuarto grado grupo “A” consta de 22 alumnos de los cuales trece son niños y nueve son niñas, estos van de los 9 a los 11 años de edad por lo que según Jean Piaget se encuentran en la etapa de la inteligencia operatoria concreta, la cual se caracteriza por el empleo de algunas comparaciones lógicas para responder al estímulo y no son influenciados únicamente por la apariencia.

La lengua materna de los alumnos es el español, sin embargo, al estar inmersos en una familia y en una población en donde se sigue hablando la lengua maya, estos entienden, al no poder contestar en maya recurren al español para entablar conversaciones, por lo que se puede determinar que presentan un bilingüismo pasivo.

También cuento con dos alumnos que hablan la lengua maya a la perfección, sin embargo, se les dificulta escribirlo, estos son poco participativos debido a que sienten pena el hablarlo en público por lo que mejor prefieren callar y hablarlo en el seno familiar exclusivamente.

Observé en este grupo que los alumnos son muy inquietos les gusta jugar, cantar y dibujar, entre las cosas que no les gusta hacer está la repetición de palabras u enunciados, lo cual resulta de mucha importancia para el aprendizaje de una lengua, de igual manera me percaté que las niñas son las más cumplidas con las tareas escolares mientras que los niños le dan menos importancia.

En cuanto al trabajo de equipo los alumnos suelen no querer trabajar de manera mixta, de igual manera se rehúsan a trabajar con algunos compañeros, razón por la

cual intervengo para que los equipos sean funcionales con el fin de alcanzar los objetivos propuestos.

A pesar de esta pequeña descripción del grupo escolar, afortunadamente la lengua maya es aceptada por los alumnos, debido a la cantidad de actividades que se realiza con ellos dentro de los salones de clases, una de estas es el canto en lengua maya lo cual fascina a los alumnos.

Con todo esto, la Propuesta Pedagógica va dirigida a los alumnos del cuarto grado grupo "A", esto con el fin de erradicar el error que cometen al hablar, al leer y al escribir, es importante resolver el problema planteado ya que solo se domina la lengua cuando se domina en sus cuatro habilidades lingüísticas, los cuales son la comprensión auditiva, la producción oral, la comprensión lectora y la producción escrita.

2.5.2 Relación de la escuela con la comunidad

Durante el transcurso del ciclo escolar el H. ayuntamiento invita a ésta y a otros planteles escolares a participar en las diferentes actividades cívicas y culturales, así la escuela participa en homenajes realizados bajo el auditorio municipal, desfiles, demostración de altares por el día de muertos, cantos de villancicos entre otras actividades.

La escuela suele solicitar apoyo al H. Ayuntamiento por lo que éstos suelen acceder según las necesidades de ésta, lo cual comúnmente va desde dulces y juguetes para las actividades decembrinas y el día del niño, así también como materiales para el mejoramiento del plantel escolar como son brochas, pinturas entre otras.

Debido a las enfermedades que aquejan a la población como la hepatitis, el dengue, el chinkungunya, el zica y la conjuntivitis la escuela ha realizado marchas fuera del plantel escolar con carteles realizados por los alumnos en donde se describen las medidas de prevención así también como la entrega de folletos realizado por los alumnos en español y lengua maya.

CAPÍTULO 3

MARCO TEÓRICO

3.1 Origen del programa *Ko'one'ex Kanik Maaya*.

La lengua y la cultura maya se va perdiendo poco a poco, actualmente a pocos niños se les enseña la lengua maya en casa, esto es una de las razones por la cual se creó el programa *KKM*, la finalidad de esta es la de concientizar tanto a alumnos, maestros y a los padres de familia la importancia de preservarla, esperando de esta manera fortalecer nuestra identidad maya y revalorar la misma como parte de nuestra cultura.

A finales de 1989 el maestro Juventino Poot Canul sostuvo una entrevista con el Profesor Raúl Aguilar Romero, Director de los Servicios Coordinados de Educación en el Estado en las instalaciones de la Secretaría de Educación Pública, en dicha reunión se habló sobre la importancia de difundir y valorar la lengua maya por lo que se le sugirió al Profesor Juventino Poot Canul que se elaborara un proyecto sobre la Enseñanza de la lengua maya para las escuelas primarias de la ciudad de Mérida, una vez terminado el proyecto se presentó al director de los Servicios Coordinados cuya recomendación fue integrar un equipo con conocedores del tema, los coordinadores del grupo fueron el maestro Juventino Poot Canul y el etnolingüista Pedro César Jiménez Peraza, los integrantes del grupo técnico estaba formada por etnolingüistas, antropólogos y promotores culturales.

Debido a la falta de experiencia en la enseñanza de la lengua maya se contó con la ayuda del Centro de Enseñanza de las Lenguas Extranjeras (CELE) UNAM. Los integrantes del equipo tuvieron unos cursos en la ciudad de México en la cual se les proporcionó los elementos metodológicos para la elaboración del mapa curricular y los libros de texto, una vez de regreso a Mérida se elaboró un mapa curricular así como la elaboración de los contenidos de los libros, ya terminados los materiales se envió ejemplares al CELE para su revisión en cuanto al contenido, una vez dado el visto

bueno se presentaron mencionados materiales al Consejo Técnico Estatal para su valoración y aprobación.

En el año de 1990 se elaboró un programa para capacitar a los maestros que han de enseñar la lengua maya en el uso y aplicación de los materiales, en ese mismo tiempo se tuvo contacto con la Dirección de Primarias Federales para seleccionar 10 escuelas urbanas con el fin de iniciar el piloteo del programa, sin embargo, no se pudo concretar hasta el ciclo escolar 1991-1992.

Ko'ox Kanik Maaya (vamos a aprender maya) fue el primer nombre que llevó el programa, en enero de 1992 inició el piloteo en 6 escuelas primarias de Mérida Yucatán: "Vicente María Velásquez" del barrio de San Juan; "Distrito Federal" del barrio de la Mejorada, "Quintana Roo" del barrio de Santa Ana, Justo Sierra de la colonia Castilla Cámara, "Niños Héroes" de San José Tecoh y "Leopoldo Arana Cabrera" de la colonia Vicente Solís.

En el ciclo escolar 1992-1993 sólo se trabajó con tercer grado, durante el ciclo escolar 1993-1994 se trabajó con tercero y cuarto grado, en el ciclo escolar 1994-1995 se atendieron al tercero, cuarto y quinto grado, en el ciclo escolar 1995-1996 se incorporó el sexto grado, con lo que completaron los grados escolares contemplados en el piloteo, los viernes era designado a los análisis del proyecto.

El 12 de octubre de 1996 el nombre del proyecto cambia a *Ko'one'ex Kanik Maaya* (aprendamos Maya), ampliándose el programa a 19 escuelas primarias generales de la ciudad de Mérida y a 51 primarias generales al interior del estado, para esto se contrató a jóvenes maya hablantes con bachillerato surgiendo así el facilitador bilingüe.

3.1.1 Cobertura y temas del programa KKM

Actualmente el Programa funciona en un total de 22 Municipios, atendiendo alumnos de 70 escuelas primarias y 3 secundarias, con una población total de 16, 556 alumnos en la ciudad capital se

atiende un total de 19 escuelas primarias y 1 Secundaria. En los municipios del interior del Estado se atiende 51 escuelas primarias y 2 secundarias.³

El programa *Ko'one'ex Kanik Maaya* se imparte a niños de primaria, quedando los niveles de la siguiente manera: tercer grado (*Káajbal*) corresponde al nivel inicial; cuarto grado, (*Keetel*) corresponde a nivel básico; quinto grado (*Nonoj*) corresponde al nivel avanzado y sexto grado (*Ts'o'okbal*) corresponde a la etapa terminal.

En los tres primeros niveles se desarrollan los siguientes temas, *Tsiik*, (saludar), *Xook* (leer, contar y estudiar) *Meyaj* (trabajar), *Báaxal* (juegos, juguetes y jugar), *Janal* (comer), *Xiimbal* (pasear), *K'iimbesaj* (fiestas y celebraciones), *K'oja'anil* (enfermedades), *Maan* (comprar) y *Cha'an* (ver), estos temas se trabajan por medio de pequeños diálogos mismos que se van desarrollando de manera gradual tomando en cuenta el grado escolar y el nivel de aprendizaje de los alumnos.

Años atrás se veía los mismos temas con los alumnos de sexto grado, sin embargo, se notó un gran desinterés por éstos por considerarlos repetitivos, por lo que en el ciclo escolar 2011-2012 se convocó a los facilitadores a que sugieran nuevos contenidos; en el ciclo escolar 2012-2013 se cambió los temas quedando de la siguiente manera: *U t'aan maaya wiinik*, (el habla de los mayas) *Kuxtal maaya wiinik*, (como viven los mayas), *Wiinkilal*, (el cuerpo humano), *K'iimbesaj*, (fiesta o celebración) *Ba'alche'ob*, (animales) *Xookolo'ob* (números) y *kaajal*, (la comunidad).

Actualmente el programa exige que los facilitadores trabajen de lunes a viernes cubriendo un total de 20 horas a la semana, trabajando así 4 horas diarias, exige la asistencia a los talleres para compartir diferentes estrategias que los facilitadores utilizan fuera y dentro de las aulas, esto con el fin de mejorar la enseñanza aprendizaje.

³ <http://www.educacion.yucatan.gob.mx/showprograma.php?id=19>

3.1.2 Propósitos del programa

La finalidad del programa es la siguiente:

- “Reafirmar el conocimiento y habla del idioma maya como parte de nuestra identidad nacional.
- Propiciar la enseñanza escolarizada y no escolarizada de la lengua maya en los medios urbanos y suburbanos.
- Conocer los valores culturales de la gran civilización maya.
- Promover el uso oral y escrito de la lengua maya.
- Contribuir al fortalecimiento de la cultura maya a través del idioma”⁴

3.2 Lengua y cultura

El programa *KKM* atiende a alumnos cuya lengua materna es el español, esta es la primera lengua que aprende la persona, el niño aprende debido a las palabras de la madre y de la familia, con la lengua que se va adquiriendo se va conociendo el mundo, en esa lengua se piensa, y se siente parte de su identidad individual y de su comunidad, durante el desarrollo del lenguaje se va construyendo la cultura, aprender la lengua maya permitirá a los alumnos otra manera de percibir el mundo, esto mediante la motivación y en el conocimiento de la cultura maya.

De acuerdo con Bruner “la cultura está constituida por procedimientos simbólicos, conceptos y distinciones que únicamente pueden ser realizados en el lenguaje. Para el niño está constituida el primer acto de dominar el lenguaje. Este, en consecuencia, no puede ser entendido si no es en su emplazamiento cultural” (Bruner citado por Alison Garton y Crhis Pratt, 1991: 134)

Para la enseñanza de la lengua maya como segunda lengua en escuelas urbanas, los alumnos deben de conocer la cultura en las que ésta se desarrolla, es

⁴ Ibídem

decir, contextualizar cómo piensan y viven los mayahablantes con el fin de que se dé una adecuada adquisición y utilización del lenguaje.

Los niños de esta comunidad tienen relación de manera indirecta con la lengua maya, debido a que las personas mayores que integran la familia se comunican en maya y español, sin embargo, utilizan exclusivamente el español con los hijos, algunos de los alumnos que atiendo entienden a la perfección la lengua maya, sin embargo, a la hora de realizarles preguntas básicas recurren al español para contestarlas.

La lengua maya presenta diferencias dialectales, ya que con solo escuchar a personas maya hablantes de diferentes regiones de la península, se puede notar varias diferencias en cuanto a la entonación y a la utilización de palabras propias de la comunidad a la que pertenecen, a nivel municipio sucede lo mismo, con solo el hecho de escuchar el hablar maya de una persona podemos saber a qué comisaría pertenece, a pesar de estas ligeras diferencias la comunicación se da de manera entendible.

El lenguaje es una manifestación cultural en cada sociedad y al mismo tiempo es un medio esencial para transmitir la cultura a las generaciones siguientes por lo que se puede decir que existe una correlación entre el lenguaje y la cultura, las personas que conforman las diferentes culturas no solo difieren en el lenguaje sino también en su manera de percibir el mundo.

La lengua materna de los alumnos es el español y la lengua que se pretende enseñar es la lengua maya existiendo una marcada diferencia entre culturas, para que los niños se apropien de manera satisfactoria de la lengua maya, debe haber motivación y aceptar las diferencias culturales.

3.2.1 Una Educación Intercultural Bilingüe.

Podemos comprender que para apropiarnos de una segunda lengua es importante aprender el léxico al mismo tiempo, tenemos que tomar en cuenta los distintos factores culturales que influyen en la misma, la importancia de la cultura en el lenguaje es fundamental para poder expresarnos correctamente ante las personas maya hablantes.

Educación bilingüe intercultural es el proceso educativo planificado para darse en dos lenguas y en dos culturas; como tal, tiene por objetivo que los educandos mantengan y desarrollen no solo la lengua sino otras manifestaciones de su cultura. Para lograr este objetivo, los contenidos educativos deben provenir de la cultura de origen de los alumnos y también de la cultura a la que se desea acercar, cuidando que el conocimiento de esta última y de la lengua no signifique la pérdida de su propia identidad ni el abandono de su lengua materna. (Zúñiga M.1989: 96-97)

Con lo mencionado anteriormente se busca que los alumnos valoren su lengua y su cultura al mismo tiempo que valoran la lengua y la cultura maya, es decir, respetar los derechos humanos y las libertades fundamentales, no solo de las minorías y de los pueblos autóctonos sino de toda la población de manera recíproca, es importante mencionar que el programa *KKM* se desarrolla en las escuelas urbanas en donde el mayor número de estudiantes son hablantes del español, sin embargo en estos espacios se revitaliza la lengua en las diferentes actividades a realizar tanto en el salón de clases como fuera de ella.

La educación intercultural bilingüe propicia a los alumnos a que adquieran una segunda lengua, esta se denomina bilingüismo aditivo Zúñiga (1989:109) menciona que el “Bilingüismo aditivo implica mantener el uso de 2 lenguas o 3 a nivel individual o social, sin pérdida de la lengua materna a favor de la segunda, significa también tener una actitud positiva hacia las dos lenguas”.

3.3 Enfoque comunicativo

Para darle solución a los problemas mencionados anteriormente se utilizará el enfoque comunicativo, lo cual se basa en que los alumnos aprendan la lengua maya a través de la interacción con el maestro y con sus compañeros, es decir, que la comunicación sea funcional, en el caso del programa donde laboro este se ha utilizado desde sus inicios debido a lo práctico que es tanto para los maestros así también como para los alumnos, de esta manera las clases se dan de manera dinámica, atractiva y participativa, para Rall Dietrich (1989: 28) el enfoque comunicativo es: "El desarrollo de la capacidad comunicativa oral de los alumnos en situaciones reales o ficticias en el salón de clases".

El propósito del enfoque comunicativo es incorporar tareas relacionadas a las necesidades comunicativas de la vida real de los alumnos, enfatiza en la comunicación de los alumnos en lengua maya a través de la interacción, se toman textos basados en la vida real, se relaciona la lengua aprendida en el aula como fuera de ella, es decir se contextualiza el aprendizaje tomando en cuenta las cuatro habilidades lingüísticas, esto con tal de que los alumnos sean capaces de expresar, sus sentimientos, pensamientos así como de comprender el habla de los mayahablantes, como menciona Elena Cárdenas Pérez (1993: 69).

Por competencia comunicativa se entiende la capacidad que tiene el hablante de comunicarse en diversos contextos sociales; es la habilidad para producir o entender locuciones que no son tan gramaticales, sino, lo que es más importante adecuarlas al contexto en que se producen. La adquisición de esta habilidad depende de alguna medida de la interacción con el medio.

El enfoque comunicativo entiende la adquisición de una lengua como un proceso creativo y cognoscitivo, por lo que los maestros de lengua maya tienen la

libertad de crear estrategias para motivar a los alumnos tomando en cuenta el contexto de la comunidad.

En toda discusión acerca de los nuevos enfoques pedagógicos debe de estar implícita la reivindicación de la creatividad e iniciativa del maestro para que tenga la oportunidad de construir la práctica docente y experimentar con ella, ya que los programas cuidadosamente diseñados y pre empacados han restringido esta oportunidad. (Francis Norbert, 1995: 143)

3.3.1 Las habilidades verbales

Para aprender la lengua maya correctamente se tiene que desarrollar las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir en esa lengua, ya que nos permiten expresarnos y comunicarnos correctamente en una variedad de contextos y situaciones comunicativas, de ahí su importancia, ya que permitirá que los alumnos se comuniquen de manera eficaz.

3.3.2 La comprensión auditiva

Tiene una función muy importante debido a que a través de esta el alumno desarrolla la capacidad de escuchar los sonidos propios de la lengua maya, lo cual le ayudará a desarrollar la habilidad verbal, sin embargo no se trata de sólo escuchar y reproducirlo, también es importante para que el alumno lleve a cabo diferentes órdenes, es decir que tenga la capacidad de entender lo que se le está diciendo, la comprensión auditiva es muy importante debido a que por medio de esta se dará los procesos para su correcta pronunciación y adquisición.

Esta habilidad se trabaja repitiendo de manera pausada, en voz alta y con buena dicción de las palabras, preguntas u oraciones, esto con tal de que los alumnos escuchen y las repitan de manera correcta, es de suma importancia desarrollar una

buena audición, ya que es muy común confundirse con palabras que se pronuncian y se escriben casi iguales como son las siguientes:

Chak: (rojo) *Cháak* (lluvia) *Chaak*: (sancochar)

Estas confusiones son muy comunes cuando se está aprendiendo una segunda lengua por lo que resulta conveniente dedicar tiempo y cuidado a la enseñanza-aprendizaje de la pronunciación, debido a que de ella depende que se dé una buena o mala comunicación, en la lengua maya debemos de tener mucho cuidado en la pronunciación correcta de las palabras dado que existe muchas que se pronuncian y se escriben casi iguales, sin embargo difiere en cuanto al significado, desafortunadamente es en este primer momento en que los alumnos le prestan menos atención, ya que les aburre estar repitiendo por lo que en algunas ocasiones piden que les marque tarea, sin embargo, les comento que para que les marque trabajo deben escuchar y reproducir los sonidos de la lengua maya por la importancia que ésta tiene, o no podrán realizar los ejercicios a marcar.

3.3.3 Producción oral

Este es otro de los pasos del enfoque comunicativo, lo cual va de la mano con la comprensión auditiva, ya que si no se aprende a escuchar se dificultará reproducir los sonidos propios de la segunda lengua, las habilidades lingüísticas van ligados entre si ya que sin la primera no se puede desarrollar la segunda

En esta habilidad se busca que los alumnos tengan una buena pronunciación, propiciando las condiciones necesarias a los educandos para apropiarse de los sonidos los cuales incluyen los diferentes tipos de vocales y las consonantes modificadas, esto resulta importante para que se dé una comunicación entendible entre sus compañeros y las personas de la comunidad.

Con las dos habilidades anteriores se espera que los alumnos puedan realizar pequeños diálogos en la cual el emisor sea entendible para el receptor y viceversa, los cuales van desde saludarse hasta y recibir órdenes entre otras actividades.

En el programa *KKM* estas habilidades se desarrollan al inicio de la clase con las rutinas verbales al realizarles una serie de preguntas a los alumnos estas son las siguientes: *Bix a beele'ex* (¿Cómo están?), *Ba'ax ka wa'alike'ex* (¿Qué dicen?), *Ba'ax ja'abil ka xooke'ex* (¿En qué grado estudian?), *Bix u K'aaba' u najil a xooke'ex* (¿Cómo se llama tu escuela?), entre otras.

También se trabaja con imágenes, se les muestra a los alumnos por lo que ellos deben de ser capaces de articular pequeñas oraciones, tomando en cuenta los temas en turno se adecúan estas y otras actividades con el fin de fortalecer esta habilidad de gran importancia para adquirir una nueva lengua.

3.3.4 Comprensión lectora

Para desarrollar este paso es necesario la comprensión auditiva y la producción oral, aquí se trata de que los alumnos interpreten y comprendan la lectura, cabe mencionar que no se pretende que entienda un texto largo sino más bien pequeñas oraciones que conforme vayan desarrollando esta habilidad, se les irá adecuando las lecturas de acuerdo a sus necesidades y a los temas en turno.

Es importante mencionar que la fluidez en la lectura solo se podrá obtener leyendo, los alumnos cuentan con un libro de actividades lo cual utilizan al final de cada tema, sin embargo, es bien sabido que hay pocos libros escritos en lengua indígena y éstos no son distribuidos en las escuelas.

En el programa se sugiere que en esta habilidad los alumnos lean y dibujen según lo entendido, unan palabras en maya y español, unan oraciones cortas con figuras según corresponda, contesten cuestionarios de oraciones largas entre otras actividades.

3.3.5 Producción escrita

En este paso se pretende que los alumnos escriban palabras y enunciados, mismas que se les irá adecuando conforme vayan desarrollando esta habilidad, en esta Propuesta Pedagógica la producción escrita irá acompañada de la enseñanza de las grafías del alfabeto con el propósito de mejorar la escritura de la segunda lengua utilizando el apóstrofo adecuadamente.

Para que los alumnos adquieran las habilidades de comprensión lectora y producción escrita es necesario que dominen la comprensión auditiva y la producción oral, ya que son la base de la comunicación, para resolver el problema planteado y tener éxito en la enseñanza de la lengua maya se seguirá la secuencia escuchar, hablar, leer y escribir.

La lingüística aplicada y la pedagógica coinciden en el hecho de que para enseñar una segunda lengua en la escuela es necesario respetar una secuencia independientemente del método, deberá atender el orden siguiente: escuchar, hablar, leer y escribir. En términos generales, esto es una secuencia. No hay duda sobre el orden de las dos primeras: escuchar y hablar en cuanto a leer y escribir parece ser que las destrezas simultáneamente se pueden llegar a escribir sin saber leer y escribir (Cárdenas Elena, 1993: 72)

3.4 Trabajo en equipo

Los alumnos tienen una manera individual de análisis, de conceptualización y apropiación del conocimiento, estas habilidades se desarrollan mejor a través del trabajo en equipo, lo cual consiste en trabajar en coordinación con los integrantes que la conforman, teniendo metas establecidas para lograr un objetivo común.

En esta propuesta utilizaré el trabajo colaborativo debido a que fomenta la convivencia sana y pacífica al mismo tiempo que se complementa los conocimientos de cada integrante que la conforma para crear un producto final que de manera

individual no se podría lograr, buscando con ello nivelar el conocimiento de la lengua maya en los alumnos.

La cooperación consiste en trabajar juntos para alcanzar objetivos comunes, en una situación cooperativa, los individuos procuran obtener resultados que son beneficiosos para ellos mismos y para todos los demás integrantes del grupo. El aprendizaje cooperativo es el empleo didáctico de grupos reducidos en los que los alumnos trabajan juntos para maximizar su propio aprendizaje y la de los demás. (Jhonson, Jhonson y Holubec citado por Frida Díaz Barriga Arceo y Gerardo Hernández Rojas, 2004:107

Cada integrante que conforman el equipo posee conocimientos, al aportar estos conocimientos al equipo se estará provocando una modificación de los esquemas de cada individuo, lo cual acabará produciendo aprendizaje, además esto mejorará las condiciones motivacionales de la instrucción, ya que muchas veces el maestro da las instrucciones a los alumnos sin que entiendan, sin embargo, cuando uno de los alumnos entiende y da la explicación, sucede lo contrario, es decir entre ellos se entienden mucho mejor.

Debido a todo lo mencionado anteriormente Los equipos serán conformados por alumnos con diferentes grados de niveles de conocimiento y formas de trabajar, para que el equipo funcione los alumnos deben de ponerse de acuerdo de lo que se va a hacer, cómo se va a hacer y quiénes lo van a hacer, es decir, todos dependen de todos por lo que será de ayuda para favorecer la responsabilidad y el compromiso por parte de los integrantes.

3.5 Uso de la lengua materna en las clases

Durante la impartición de la clase me apoyo en la lengua materna de los alumnos, ya que las instrucciones las doy en maya y español utilizando éstas de manera simultánea, debido a que es bien sabido que la primera lengua es esencial en el proceso de aprendizaje de la segunda lengua como bien señala Ruiz Arturo (2009:

215) “es indispensable desarrollar el lenguaje del niño partiendo de su lengua materna, para posteriormente acceder a la segunda lengua. El objetivo final debería consistir en el hecho de que el niño se convierta en un sujeto con competencia comunicativa en ambas lenguas”.

La lengua materna de los alumnos también puede ser utilizado para dar un punto de vista, una opinión personal, hacer algún comentario, dar una explicación, o introducir una anécdota interesante con el fin de motivar a los alumnos a aprender la lengua maya.

Para facilitar el aprendizaje de la lengua maya se debe de tener en cuenta el contexto de los alumnos, los educandos están en contacto día a día con la lengua maya en el hogar y la comunidad por lo que considero que llegan con conocimientos a la escuela, varios de los alumnos que atiendo tienen nociones de la lengua maya, conocen pequeñas palabras, sin embargo en muchas ocasiones niegan tener estos conocimientos debido a que la consideran como una lengua de desprestigio como bien menciona Ruiz Arturo (2009: 212) ”Utilizar la lengua indígena en el ámbito escolar es algo más complejo, se requiere de un conocimiento más amplio respecto a la lengua que se enseña, se necesita conocer a los niños que se atiende, las necesidades de estos, el contexto en donde se desenvuelven, etc.”.

El aprendizaje de la lengua materna se da de manera inconsciente a través de la convivencia con la madre y la familia principalmente, este lenguaje se va enriqueciendo con la convivencia comunitaria y escolar, cuando aprendemos nuestra lengua materna interactuamos con nuestro entorno, esta inmersión lingüística produce una adquisición adecuada de la lengua, español en este caso.

Para que una segunda lengua se adquiera deben darse dos circunstancias esenciales: la necesidad de comunicación en esa lengua y la interacción con otras personas que la hablan, los alumnos no tienen la necesidad de aprender la lengua maya debido a que en la comunidad utilizan el español para comunicarse, desgraciadamente esta materia no se toma en cuenta para las calificaciones por lo que dificulta el aprendizaje de la misma, sin embargo también se encuentran rodeados

por personas que se comunican en lengua maya entre los que se encuentran familiares y la misma gente de la comunidad.

La apropiación de las prácticas sociales del lenguaje no se logra mediante la simple ejercitación y el paso del tiempo, sino por el contrario, requiere de una serie de experiencias individuales y colectivas que involucran diferentes modos de leer e interpretar textos, de aproximarse a su escritura e integrarse a los intercambios orales y analizarlos. (SEP-DGEI, 1994: 196)

Existen diferencias en cuanto a la adquisición de la lengua materna y el aprendizaje de la segunda lengua, el aprendizaje de la segunda lengua se lleva a cabo a través de la sistematización, en otras palabras ésta se logra al realizar la planificación de la enseñanza aprendizaje apoyándose de una metodología concreta y por la realización de ejercicios y actividades específicas y atractivas, los alumnos adquieren la segunda lengua a través de la interacción en el aula a través de las estrategias cognitivas.

Las estrategias a utilizar deben de ser atractivos para los alumnos, de tal manera que tomen gusto por las clases, durante la jornada escolar debe estar escuchando continuamente el idioma y estar inmerso en ella, de otra manera el lenguaje no se adquirirá de un modo apropiado.

Por otro lado, aprender la lengua maya exclusivamente en el aula y la escuela presenta muchas limitaciones, lo que conlleva unos determinados resultados en la adquisición de la segunda lengua, cabe recalcar que la gran mayoría de los niños que atienden presencian el uso de la lengua maya en sus hogares y en la comunidad, esta situación propicia a que el aprendizaje de ésta les sea más fácil.

Cada niño se desarrolla cognitivamente a través de su interacción con el ambiente y cada nuevo paso en su desarrollo, se construye basado y relacionado con otros anteriores, como menciona Ausubel David (citado por N.W Palomino: 100) “El factor que influye en el aprendizaje es lo que el alumno ya sabe. Averígüese eso y enséñese consecuentemente”.

3.6 Los Juegos

El juego es una herramienta muy valiosa para los maestros y alumnos debido a que ayuda potenciar la enseñanza de una segunda lengua, en especial como medio para aumentar la motivación de los niños, así como ayudar a estos para la adquisición de nuevos conocimientos, también puede ser un medio para poner en práctica las habilidades y destrezas que se han enseñado, debido a ello me apoyaré en él para darle solución al problema planteado.

El juego es un método de aprendizaje como cualquier otro, que funciona mediante el sistema de ensayo/error y que ha sido utilizado siempre y por todo tipo de sociedades humanas. Como instrumento insustituible de relación afectiva y social es fundamental para cualquier aprendizaje, ya que proporciona la inevitable experiencia previa, atribuye roles en las relaciones sociales y proporciona los subcódigos de comportamiento que se desarrollarán en la vida adulta. (Prats Joaquín y Santacana Juan, 2011: 58)

Los juegos son de mucha ayuda para que los alumnos puedan mejorar en las cuatro habilidades verbales, en esta Propuesta Pedagógica se le dará uso para que los alumnos se sientan motivados y estimulados a utilizar la lengua maya en clases, para ello se realizarán juegos como: *kulene'ex wa'alene'ex* (siéntense párense), *uk'*, *ch'ik yéetel peech* (Piojo, pulga y garrapata) *chokoj waaj* (tortilla caliente) *ma' péek* (no te muevas), el memorama y el dominó silábico.

En el caso del primer juego se trata de pararse y sentarse, el segundo de rascarse la cabeza, la barriga y las rodillas, el tercero es una modificación del juego se quema la papa, el cuarto se trata de quedarse quieto y se utilizarán para que los alumnos repitan, lean, unan, ordenen y escriba las vocales, las consonantes modificadas, así como las palabras y enunciados.

Los alumnos jugarán al memorama de las vocales modificadas y como regla principal tendrán que leerlas, así mismo jugarán al dominó utilizando las sílabas

conformadas con las diferentes consonantes y vocales modificadas y como regla principal tendrán que leer las sílabas durante el juego.

Los juegos no se deben de realizar para improvisar y cubrir el horario de trabajo sino para fortalecer e interaccionar en lengua maya entre los alumnos y el maestro, estos pueden servir a manera de introducción o para recordar lo que se trabajó en la clase pasada, cabe aclarar que algunos juegos a realizar en esta propuesta están basados en la memorización de palabras y preguntas.

Elegí estos juegos tomando en cuenta la necesidad y el interés de los niños, y procurar que en estos se dé la tolerancia, responsabilidad, solidaridad, confianza en sí mismo, el compañerismo y evitar los castigos ya que en ocasiones los alumnos no participan por temor a las burlas al dar una respuesta incorrecta o a realizar una mala pronunciación de la lengua maya, este temor al castigo lejos de ayudar a los alumnos los afectará sintiéndose rechazados e inferiores a los demás y será muy difícil motivarlo a aprender por medio de las actividades lúdicas.

CAPÍTULO 4

ESTRATEGIA PARA RESOLVER EL PROBLEMA

4.1 Estrategia didáctica

La lengua maya es una lengua vigente y funcional sin embargo cada vez se le transmite menos a los niños, para facilitar su enseñanza-aprendizaje se debe de tomar en cuenta las técnicas y las actividades a realizar, con la finalidad de producir en los alumnos un aprendizaje significativo, a partir de desarrollar una estrategia didáctica.

La estrategia didáctica se da en relación con la práctica, este permite planear, organizar y orientar las acciones de manera adecuada y eficaz que realiza el docente dentro del aula para afrontar situaciones concretas con intencionalidad pedagógica, se puede decir que la estrategia es un proceso de planificación que permite conseguir un objetivo y es flexible de acuerdo a las técnicas y actividades, cuyo fin es la de facilitar el aprendizaje de los alumnos, en este caso relacionado con el uso correcto del apóstrofo.

Las estrategias a utilizar son sumamente importantes debido a que se tiene que tomar en cuenta el contexto y los conocimientos previos de los niños sobre el tema a tratar, esto ayudará a captar las exigencias de aprendizaje de los alumnos, Carlos Monereo (1998: 208) menciona al respecto:

Se considera que la calidad del aprendizaje no depende tanto de un supuesto coeficiente intelectual, ni el dominio de un buen conjunto de técnicas y métodos para estudiar con provecho, sino en la posibilidad de captar las exigencias de las tareas en una situación de aprendizaje determinada y controlar con los medios adecuados dicha situación.

4.2 La planificación

Como parte fundamental de la estrategia didáctica se encuentra la planificación, en ella se plasma las actividades a realizar en función a los aprendizajes y habilidades que el alumno debe de lograr de acuerdo a los objetivos, en ella también se encuentra planteada cómo se evaluará la sesión.

Planear es una oportunidad para reflexionar y mejorar nuestro quehacer pedagógico, ésta permite garantizar el aprendizaje de los alumnos, a través de optimizar el tiempo para la realización de las diferentes actividades plasmadas, así como seleccionar los materiales a utilizar, por esta razón las clases nunca se debe de improvisar.

En ciertas ocasiones los alumnos realizan preguntas que no suelen estar relacionados con los temas en turno, se debe de aprovechar estos momentos para sacar de duda a los alumnos por lo que nos salimos de lo planeado, sin embargo, es válido trabajar de esta manera debido a que la planeación es flexible y no siempre se trabaja tal y como se planea.

Los elementos de la planeación que se incluye en esta Propuesta Pedagógica son los siguientes:

Propósito: en los propósitos se encuentran plasmados lo que el maestro desea obtener mediante un proceso de enseñanza aprendizaje, es decir, que es lo que se espera que los alumnos aprendan al finalizar la clase.

Duración: es el tiempo requerido para el desarrollo de la planeación, optimizar el tiempo para cada actividad es muy importante debido a que de este modo se logrará realizar las actividades programadas en el tiempo estimado.

Inicio: es el desarrollo de actividades para entrelazar los objetivos presentados y los conocimientos previos de los alumnos, con el fin de generarles curiosidad y motivación.

Desarrollo: en este momento se presenta y se procesa la nueva información a través del desarrollo de las actividades de aprendizaje relacionados con el objetivo de la clase dirigidas hacia la obtención de un aprendizaje significativo mediante la utilización de diferentes técnicas.

Cierre: las actividades de cierre se relacionan con el objetivo de la clase y tiene el propósito de revisar el aprendizaje logrado, así como las dificultades que presentan los alumnos, utilizarlos en diferentes contextos con la posibilidad de adquirir nuevos aprendizajes.

4.2.1 Recursos didácticos

Como maestro de lengua maya tengo la responsabilidad de planear las actividades a realizar para mejorar e innovar la práctica docente mucho antes de la impartición de las clases, por lo que tomo un tiempo para reflexionar sobre los recursos didácticos a utilizar con la finalidad de facilitar el logro de los propósitos de la clase de lengua maya.

Cualquier elemento puede convertirse en material didáctico si se considera apropiado y beneficioso utilizarlo en las clases, por lo que los recursos didácticos son cualquier material de apoyo que el maestro utiliza con el fin de facilitar la enseñanza aprendizaje en el aula, el uso de estas contribuye a que los alumnos logren el dominio de un contenido determinado.

Los materiales didácticos juegan un papel muy relevante debido a las diversas funciones de esta, la Dirección General de Material Didáctico (DGMDC) menciona al respecto:

Entre las finalidades del material didáctico encontramos que: aproximan al alumno a la realidad de lo que se quiere enseñar ofreciendo una noción más exacta de los hechos o fenómenos estudiados, motivan la clase, facilitan la percepción y la comprensión de los hechos y los conceptos que ilustran lo que se

está exponiendo verbalmente, economizan esfuerzos para conducir a los alumnos la comprensión de los hechos y conceptos que contribuyen a la fijación del aprendizaje a través de la sugestión más viva que pueda provocar el material y dan oportunidad para que se manifieste las aptitudes y el desarrollo de habilidades específicas como el manejo de aparatos y la construcción de los mismos por parte de los alumnos (DGMDC, 1994: 127)

Considero de gran importancia el uso de material didáctico, ya que son recursos que facilitan la enseñanza aprendizaje dentro y fuera del aula, esto ayuda a que los alumnos adquieran la lengua maya como segunda lengua, para un mejor aprovechamiento de los materiales didácticos tenemos que detenernos a pensar qué es lo que se pretende lograr con éstos y cómo va a ser utilizado.

Otra de las cosas que tenemos que tomar en cuenta para seleccionar nuestro material didáctico es el contexto de los alumnos, se deben seleccionar materiales que tengan significado para los alumnos y emplearlos como material de apoyo en el proceso de enseñanza-aprendizaje con el fin de que se propicie un aprendizaje significativo.

4.2.2 Evaluación

La evaluación está estrechamente relacionada con la planeación y su aplicación en el salón de clases, en toda actividad educativa se tiene metas u objetivos que se pretenden alcanzar, por lo que evaluar es mirar con claridad los logros y las dificultades que presentan los alumnos, esto se puede definir con la revisión de los cuadernos de clases, la aplicación de exámenes orales y escritos, así también con la ayuda de la lista de cotejo y la rúbrica.

La evaluación del aprendizaje es un proceso sistemático, mediante el cual se recoge información acerca del aprendizaje del alumno, y que permita en primer término mejorar ese aprendizaje y que, en

segundo lugar, proporciona al maestro elementos para formular un juicio acerca del nivel alcanzado, o de la calidad del aprendizaje logrado y de lo que el alumno es capaz de hacer con ese aprendizaje (Olmedo, 1985: 284)

En este sentido concuerdo con Javier Olmedo ya que muchas veces se evalúa para asignar un número al aprendizaje de los educandos, olvidando examinar las dificultades que presentan, los cuales se deben de tomar en cuenta para elaborar la siguiente planeación de clases y realizar una evaluación de la misma para conocer los alcances o dificultades de lo planeado.

La evaluación formativa se utilizará para orientar el proceso de enseñanza-aprendizaje y tomar decisiones que beneficien a los alumnos, se realizará durante el término de cada sesión, en la cual se recogerá información acerca de los logros y dificultades con el fin de realizar los ajustes necesarios para la aplicación de la siguiente planeación.

Para valorar el aprendizaje de los alumnos me apoyaré con el formato de evaluación permanente del programa, lo cual mide el aprendizaje por medio de cuatro indicadores correspondientes a las habilidades verbales estimando el aprendizaje alcanzado como Inicial Básico y Avanzado. (Ver anexo 2)

Antes de aplicar la estrategia que a continuación se planteará, se dará a conocer a los alumnos los criterios de evaluación lo cual será lo siguiente:

- Comprender y realizar órdenes
- Relacionar palabras con imágenes
- Pronunciación correcta de la lengua maya
- Leer adecuadamente en lengua maya
- Comprensión de la lectura
- La correcta escritura de la lengua maya
- Participación individual y grupal
- Revisión de libreta

4.3 Estrategia para solucionar el problema

Para resolver el problema expuesto se aplicará la siguiente estrategia:

Sesión 1: El alfabeto maya

Sesión 2: Las vocales de la lengua maya

Sesión 3: Los sonidos de las vocales modificadas

Sesión 4: Memorama de las vocales

Sesión 5: Las consonantes modificadas

Sesión 6: Las consonantes y las vocales modificadas

Sesión 7: El dominó de las sílabas

Sesión 8: Dictado de palabras

Sesión 9: Dictado de enunciados

Sesión 10: Elaboración de letreros en lengua maya

Sesión 1

El alfabeto maya

Propósito: conocer el alfabeto maya a través de la comparación con el alfabeto español con el fin de evitar el uso de letras inexistentes en la lengua maya.

Tiempo: 1 hora

Habilidades que favorecen: Comprensión lectora y producción escrita.

Recursos didácticos: Libreta, pizarrón, hojas blancas, plumones y traste.

Inicio

Se partirá con el conocimiento del alfabeto en español que poseen, de acuerdo con esto se les realizará las siguientes preguntas: ¿Conocen el alfabeto? ¿Cuáles son las letras del alfabeto? ¿Cuántos son? ¿Creen que la lengua maya tenga su propio

alfabeto? En caso de que los alumnos respondan que si se les preguntará lo siguiente:
¿Conocen el alfabeto de la lengua maya?

Desarrollo

En pedacitos de papel se escribirá las grafías del alfabeto español, se pondrán en un traste para así revolverse y rifarlas entre los alumnos, de acuerdo con lo que les tocó las escribirán en hojas blancas mismas que después pegarán de manera ordenada en el pizarrón.

Alfabeto español

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, ñ, o, p, q, r, s, t, u, v, w, y, z

Una vez terminada esta actividad se les preguntará a los alumnos sobre las grafías que conforman el alfabeto maya, misma que escribirán conforme vayan mencionando, se les irá comentando sobre algunas grafías que no mencionen o que no se encuentre en el alfabeto maya.

Alfabeto maya

a, aa, áa, a', a'a, b, ch, ch', e, ee, ée, e', e'e, i, ii, íi, i', i'i, j, k, k', l, m, n, o, oo, óo, o', o'o, p, p', r', s, t, t', ts, ts', u, uu, úu, u', u'u, x, y.

Los alumnos contestarán en su libreta las siguientes preguntas: ¿Cuántas letras tiene el alfabeto español? ¿Cuántas letras tiene el alfabeto maya? ¿Cuáles son las letras que tienen los 2 alfabetos? ¿Cuáles son las letras que no se encuentran en el alfabeto maya?

Cierre y evaluación: para la evaluación los alumnos copiarán en la libreta las siguientes palabras para después escribirlas correctamente, con el juego de chokoj waaj los niños pasarán a realizar la correcta escritura en el pizarrón.

Hanal _____ Tzoon _____ C'áak' _____ Cúuchil _____

Co'ox _____ Caan _____ Ha'as _____ Kéej _____

Queken _____ Je' _____

Sesión 2

Las vocales de la lengua maya.

Tiempo: 2 horas

Propósito: Que el estudiante conozca los diferentes tipos de vocales empleados para la escritura de la lengua maya.

Habilidades que favorece: producción oral, comprensión lectora y producción escrita

Recursos didácticos: papel bond, copias, pegamento y marcadores

Inicio

Se comenzará la clase con las siguientes preguntas ¿Cuántas vocales conocen? ¿Cuáles son? ¿Creen que las vocales del alfabeto español son las mismas que se utilizan en la lengua maya? ¿Por qué?

Desarrollo

Con la ayuda de los trabajos realizados en la clase anterior los alumnos juntarán las vocales similares, mismas que después se le pondrá nombre por el maestro.

Básicas a, e, i, o, u.

Tono bajo aa, ee, ii, oo, uu.

Tono alto áa, ée, íi, óo, úu

Glotalizada a', e', i', o', u'.

Rearticulada a'a, e'e, i'i, o'o, u'u.

En pedacitos de papel se escribirán números mayas del 1 al 5 los cuales se enrollarán y se depositarán en un traste para formar equipos, a cada equipo se le

proporcionará papel bond para la elaboración de un cuadro en el cual se encuentre la clasificación de las vocales.

Por medio del juego *kulene'ex wa'alene'ex* (siéntense-párense), el niño o la niña que pierda se le mostrará una vocal al azar la cual leerá y mencionará la clasificación a la que corresponda.

Cierre y evaluación: a cada alumno se le dará copias con un cuadro similar a la elaborada por ellos y otra con figuras y palabras, la cual tendrán que recortar para buscar las parejas correspondientes y pegarlas a la tabla según la clasificación que corresponda, es importante hacer mención que se dará lectura de manera individual.

Sesión 3

Los sonidos de las vocales modificadas

Tiempo: 1 hora

Propósito: que los alumnos conozcan y se apropien de los sonidos de las vocales modificadas.

Habilidades que favorece: comprensión auditiva, producción oral y comprensión lectora.

Recursos didácticos:

Papel bond, hojas blancas, lista de asistencia, grabadora y dibujos

Inicio

Se comenzará la clase con las rutinas verbales y se realizará las siguientes preguntas a los alumnos: ¿Han escuchado alguna vez el claxon de un barco? ¿Cómo suena? ¿Cómo suena el grito de un águila? ¿Has tenido hipo alguna vez?

Desarrollo

Después de realizarles las preguntas se les mencionará que lo que comentaron tiene que ver con los sonidos de la lengua maya, seguidamente se les presentará en el pizarrón las figuras mencionadas, con una grabadora se les pondrá los sonidos mencionados al tiempo que se les señala la clasificación que corresponda.

El maestro leerá las vocales de tono bajo para que los alumnos escuchen y lo relacionen con el sonido del claxon de un barco, de igual manera se leerá el resto de las vocales, mismas que después de escuchar los sonidos correspondientes los alumnos le darán lectura de manera grupal, solo niños, solo niñas y por filas.

Se realizará el juego *uk' ch'ik yéetel peech* (piojo pulga y garrapata) los niños que se confundan con las indicaciones dadas leerán las vocales, en caso de pronunciar mal las palabras se les mostrará las figuras con las que relacionaron las vocales.

V. básicas

a,e,i,o,u.

V. modificadas

Tono bajo Aa, ee, ii, oo, uu. Sonido del barco

Tono alto Áa, ée, íi, óo, úu Sonido del águila

Glotalizada A', e', i', o', u'. Hipo

Rearticulada A'a, e'e, i'i, o'o, u'u.

Los alumnos leerán en voz alta lo siguiente y lo relacionarán con su respectivo significado en español, con el juego de miis yéetel ch'o' (el gato y el ratón) los alumnos pasarán al pizarrón a unir las palabras mencionadas.

Máak Papá

Maak Nariz

<i>Cha'ach</i>	Tapa
<i>Na'</i>	Cáscara
<i>Yuum</i>	Chicle
<i>Sóol</i>	Mamá
<i>Ni'</i>	Señor

Cierre y evaluación: se hará una competencia entre niños y niñas lo cual consiste en que el maestro leerá una vocal, y estos tendrán que despegar la vocal correspondiente, las cuales estarán pegados en el pizarrón.

Sesión 4

El memorama de las vocales

Tiempo: 2 horas

Propósito: poner en práctica los sonidos correctos de las vocales modificadas a través del juego del memorama.

Habilidades que favorecen: comprensión auditiva, producción oral, comprensión lectora y producción escrita.

Recursos didácticos: marcadores, fomi, silicón líquido y tijeras

Inicio

Se comenzará la clase con el pase de lista posteriormente se procederá a realizar las rutinas verbales, inmediatamente después se les hará las siguientes preguntas: ¿Cómo se clasifica las vocales de la lengua maya? y ¿Cuáles son?

Desarrollo

Se formarán 5 equipos de cuatro integrantes y se les dará sus respectivos materiales para la elaboración de los memoramas, los dos primeros equipos trabajarán con las vocales de tono bajo y tono alto, mientras que los dos restantes lo harán con las vocales glotalizadas y rearticuladas.

Jugarán al memorama con las siguientes reglas: al seleccionar una ficha se leerá la vocal, el alumno que encuentre una pareja de vocales pero que no le dé lectura correctamente devolverá las fichas al juego, gana quien haya obtenido más fichas, es importante hacer mención que intercambiarán las fichas con los demás equipos para que tengan acceso a las 20 vocales modificadas de la lengua maya.

Cierre y evaluación: se les pedirá a los alumnos que mencionen un número que vaya del 1 al 22 (número de lista), los que resulten elegidos se les mostrará dos fichas seleccionadas al azar los cuales leerán las vocales que la conforman.

Estrategia 5

Las consonantes Modificadas

Duración: Una hora

Propósito: que los alumnos conozcan y se apropien de los sonidos de las consonantes modificadas formando sílabas con las vocales básicas

Habilidades que se favorece: comprensión auditiva, producción oral, comprensión lectora y producción escrita.

Recursos didácticos: papel bond, fomi, tijera, cinta adhesiva y micrófono.

Inicio

Se realizará las siguientes preguntas a los alumnos: ¿Conocen las consonantes que conforman el alfabeto de la lengua maya? ¿Conocen cuáles son las consonantes

modificadas? ¿Cómo identificar una consonante modificada? De no contestar los alumnos se explicará por el maestro.

Desarrollo

A través de una lámina, se presentará las consonantes modificadas a los alumnos, el docente le dará lectura para que escuchen la pronunciación adecuada, los alumnos repetirán con el de manera grupal, sólo niños, sólo niñas, por filas y de manera individual, para esto me apoyaré con un micrófono, con el fin de que los alumnos se sientan motivados a leer de manera individual y voluntaria.

Consonantes modificadas

ch', k', p', t', ts'

Trabjarán en equipos formados anteriormente para elaborar en fomi las consonantes modificadas y las vocales básicas, después de esta actividad se procederá a realizar un juego en donde el maestro mencionará una sílaba y en el cual un integrante de cada equipo formará.

Cierre y evaluación: para evaluar esta sesión se entregará una hoja a los alumnos con las siguientes palabras, lo cual completarán y leerán de manera grupal por filas e individual.

_ ik: pulga _ om: piñuela _ ab: mano _ an: maduro _ il: Granero

_ aj: Alepusa _ at: Barro _ oj : Ruido al que se produce al pegarle a algo _ aj:
Dar o donar _'eej: Canicas

Sesión 6

Las consonantes y vocales modificadas

Tiempo: dos horas

Propósito: que el alumno pronuncie correctamente las sílabas conformadas por las consonantes y las vocales modificadas

Habilidades que se favorecen: Comprensión auditiva, producción oral, comprensión de lectura y producción escrita.

Recursos didácticos: Papel bond, libreta, marcadores, dibujos y pelota.

Inicio

La clase se iniciará con el pase de lista y las rutinas verbales, seguidamente en el pizarrón se escribirán las vocales y las consonantes modificadas con el fin de recordar los sonidos de éstas.

Inmediatamente se pega las siguientes sílabas escritas en papel bond para que los alumnos le den lectura de manera grupal, sólo niñas, sólo niños por filas y de manera individual.

ch'a ch'aa ch'áa ch'a' ch'a'a

k'a k'aa k'áa ka' k'a'a

p'a p'aa p'áa p'a' p'a'a

t'a t'aa t'áa t'a' t'a'a

ts'a ts'aa ts'áa ts'a' ts'a'a

Desarrollo

Se formarán equipos para que escriban las sílabas faltantes utilizando para ello papel bond, para que se integren los equipos se les irá nombrando a los alumnos por medio de los números mayas, así los unos se juntan con los uno, los dos con los dos etc.

Una vez formado los equipos se rifarán las vocales con la que se trabajará, misma que después la pegarán en el pizarrón y le darán lectura por los integrantes del

equipo, una vez que los equipos hayan participado se le pedirá al grupo que le de lectura, es importante mencionar que se buscará espacio en el salón de clases para que sirva como material de apoyo.

Cierre y evaluación: se les mostrará la figura de un niño cantando, una fogata y una señora lavando, esto para que los alumnos puedan mencionar en lengua maya lo que ven, utilizarán la libreta para escribir los nombres de las figuras correspondientes y se le pedirá de manera voluntaria que lean sus trabajos, de no haber ningún participante, se les lanzará una pelota quien la reciba leerá su trabajo.

Sesión: 7

El dominó silábico

Duración: 2 horas

Propósito: pronunciar de manera correcta las consonantes y las vocales modificadas a través del uso del dominó.

Habilidad que se favorece: comprensión auditiva, producción oral, comprensión lectora y producción escrita.

Recursos didácticos: fomi, marcadores, tijera, silicón líquido y regla

Inicio

Se empezará la clase con las rutinas verbales e inmediatamente después se continuará con el pase de lista.

Para recordar lo que se vio en las clases pasadas se les preguntará lo siguiente: ¿Cómo se clasifican las vocales modificadas? y ¿Cuáles son? ¿Qué son las consonantes modificadas? y ¿Cuáles son?

Desarrollo

Se formarán 5 equipos a los cuales se les entregará un pliego de fomi para elaborar un dominó silábico lo cual deberá de quedar de la siguiente manera:

Ch'a	Ch'a	Ch'a	Ch'a	Ch'a
Ch'a	Ch'e	Ch'i	Ch'o	Ch'u

Ch'e	Ch'e	Ch'e	Ch'e
Ch'e	Ch'i	Ch'o	Ch'u

Ch'i	Ch'i	Ch'i
Ch'i	Ch'o	Ch'u

Ch'o	Ch'o
Ch'o	Ch'u

Ch'u
Ch'u

Los equipos restantes elaborarán los dominós con la k' y las vocales de tono largo, la p' con las vocales de tono alto, la t' con las vocales glotalizadas y la ts' con las vocales rearticuladas.

Una vez elaborado procederán a jugar con sus compañeros de equipo, intercambiarán las fichas con otros equipos para continuar jugando y aprendiendo.

Las reglas del juego serán como las del dominó común, sin embargo, a diferencia de este leerán las vocales que irán acomodando.

Cierre y evaluación: se pedirá que entreguen todas las fichas para que con el juego de *kulene'ex wa'alene'ex* (siéntense-párense) se seleccione a los alumnos que le darán lectura, el proceso de elección de las fichas se hará al azar.

Sesión 8

Dictado de palabras

Duración: 1 hora

Propósito: que el alumno aplique el alfabeto maya mediante el dictado de palabras, utilizando el apóstrofo de manera correcta.

Habilidad que favorece: comprensión auditiva, producción oral, comprensión lectora y producción escrita.

Recursos didácticos: libreta, pizarrón, pedacitos de papel, lapiceros y plumones.

Inicio

Para iniciar la clase se mostrará al azar a los alumnos las fichas del memorama y del dominó con el fin de darle lectura y recordar lo visto anteriormente.

Desarrollo

Se mencionará palabras de manera lenta y fuerte, los cuales los alumnos conozcan, esto con la intención de que los alumnos escuchen y repitan.

Peek' (perro) *Kaax* (gallina) *Miis* (gato) *Miis* (escoba) *Tso'* (pavo) *Xiik'*
(axila) *k'u'* (nido) *wakax* (toro) *k'éek'en* (cerdo) *Ch'omak* (zorro) *Ja'ab* (año)
k'i'ik' (sangre)

Se les preguntará a los alumnos el significado de las palabras mencionadas.

De nueva cuenta se les mencionará las palabras, para que estos la escriban en la libreta.

Con la ayuda de la lista se le preguntará a uno de los alumnos que mencione cualquier número que va de 1 al 22, el niño que resulte pasará a escribir la primera palabra mencionada y escrita en la libreta, en caso de estar mal se corregirá de manera grupal.

Se les hará mención que en lengua maya por un apóstrofo o acento que falte o que esté donde no debe estar cambia el significado de las palabras.

Se les realizará dictados con palabras parecidas estas son las siguientes: *ka'an* (cielo), *k'aam* (recibir), *k'a'am* (recio o fuerte), *k'áan* (hamaca), *chan* (pequeño), *cha'an* (ver), *keeb* (eructo), *ke'el* (frio), *k'eeb* (abrir poquito una puerta o ventana), *nook'* (ropa) *nóok'* (roncar), *p'aax* (fiar), *paax* (música) .

Cierre y evaluación: se presentará al grupo las siguientes figuras: un perro, un gato, un cerdo, un toro, una bandera, un lápiz, una libreta, un niño y una niña, mencionarán en lengua maya lo que ven en las imágenes presentadas de manera grupal, sólo niñas, sólo niños y por filas, así mismo, escribirán los nombres correspondientes, se hará una rifa con papелitos enrollados, los alumnos que les toque la leyenda *yaan a xook* (vas a leer) tendrán que leer su trabajo.

Se evaluará la participación del grupo, de manera individual se revisará la correcta escritura realizada en la libreta, la correcta pronunciación y la lectura de las palabras.

Sesión 9

Dictado de enunciados

Duración: 2 horas

Propósito: que el alumno escuche y escriba enunciados utilizando de manera correcta el alfabeto maya.

<i>Ba'ax yaantech</i>	<i>Táan in chokwil</i>
(¿Qué tienes?)	(Tengo calentura)
<i>Kux Miguel</i>	<i>Miguele' bin xíimbal yéetel u yuumo'ob</i>
(¿Y Miguel?)	(Miguel fue de paseo con sus padres)
<i>Ba'ax taak a jaantik</i>	<i>Taak in jaantik k'áak'bil kaax</i>
(¿Qué quieres comer?)	(Quiero comer pollo asado)

Se pegará el producto en el pizarrón y se le dará lectura de manera grupal, por filas y por parejas, un alumno hará la pregunta y el otro contestará, en caso de estar mal escrito se corregirá para lo cual se pedirá si hay algún voluntario, en caso de no haber se corregirá con ayuda del maestro.

Cierre y evaluación: se les pondrá un audio con los siguientes trabalenguas:

Ts'o'ok wáa a ts'áaik u ts'ook u ts'aak le ts'uulo' (¿Ya le diste su última medicina al señor patrón?)

Nuxib ooch pooch u luk' ch'óoch' chooch tu Kóoch k'o'och (La zarigüeyota tiene ganas de tragar morcilla salada en su ancha garganta).

Es importante mencionar que el audio tiene partes en donde se pronuncia muy lento lo cual aprovecharé para que los alumnos escuchen y escriban en la libreta.

Sesión: 10

Elaboración de letreros en lengua maya

Duración: 2 horas

Propósito: utilizar letreros para fortalecer la escritura y difundir la lengua maya en el plantel escolar.

Habilidades que favorece: comprensión auditiva, producción oral, comprensión lectora y la producción escrita.

Recursos didácticos.

Libretas, cartulina, cinta, plumones y copias.

Inicio

Se empezará la clase con el pase de lista y las rutinas verbales, de igual manera se hará las siguientes preguntas a los alumnos: ¿Qué son los letreros? ¿Para qué se utilizan los letreros? ¿Dónde se puede encontrar letreros?

Desarrollo

Los alumnos contestarán la siguiente pregunta:

Tu'ux suuk a bin xíimbal tu najil a xook tu súutukil je'elel

(¿Dónde acostumbras pasear en el recreo?)

Suuk in bin xíimbal...

Acostumbro pasear...

Se les pedirá a los alumnos que contesten la pregunta elaborando un listado de los salones y lugares que conforma la escuela.

Se formarán en binas para que comenten sus listados y así elaborar una sola, se le pedirá a cada equipo que mencione en lengua maya alguno de los salones o lugares enlistados, en caso de no saberse será mencionado por el docente.

Una vez terminada la lista deberá quedar de la siguiente manera:

Jun ja'ab xook (primero) *Ka'a ja'ab xook* (segundo) *Óox ja'ab xook* (tercero)
Kan ja'ab xook (cuarto grado) *Jo'o ja'ab xook* (quinto grado) *Wak ja'ab xook* (sexto grado)
U kúuchil ko'onol (cooperativa) *U kúuchil áanalte'ob* (biblioteca) *U kúuchil kéex* (baños)
U kúuchil u máansa'al lakam (plaza cívica) *U kúuchil balts'am* (teatro)
U najil jo'olpóop (dirección).

Se leerá la pregunta y la respuesta de manera grupal, sólo niños, sólo niñas y por parejas, es decir un alumno leerá la pregunta y otro contestará.

Se les repartirá globos inflados con un papelito en su interior en donde estará escrito los diferentes lugares que conforma la escuela y lo cual tendrán que escribir en lengua maya.

Los alumnos elaborarán los nombres en cartulina lo cual tendrán que decorar, mismo que después pegarán en la pizarra para darle lectura de manera grupal, por filas y de manera individual.

Los equipos saldrán del salón de clases, para ubicar los lugares correspondientes para pegar los letreros.

Cierre y valuación: de manera individual se les dará copias con la siguiente lista de palabras lo cual tendrán que escribir en lengua maya.

Biblioteca_____ Baños_____ Tercer grado _____

Sillas_____ Mochila _____ Dirección_____

Escuela_____ Árbol _____ Sexto grado _____

CAPÍTULO 5

APLICACIÓN Y ALCANCES

5.1 Aplicación de la estrategia

Sesión 1

El alfabeto maya

Al llegar al salón de clases los alumnos me saludaron diciendo *ma'alob chíinil k'iin ajka'ansaj* (buenas tardes maestro), en seguida el maestro de grupo les pidió dejar el trabajo que estaban realizando para dar inicio a la clase de maya.

Comencé la clase con las rutinas verbales, estas son las siguientes: *Bix a beele'ex* (¿Cómo están?) *Ba'ax ka wa'alike'ex* (¿Qué dicen?) *Ba'ax ja'abil ka xooke'ex* (¿Grado que estudian?) *Bix u k'aaba' u najil a xooke'ex* (¿Cómo se llama tu escuela?) *Bix u k'aaba' a kaajale'ex* (¿Cómo se llama tu comunidad?), estos contestaron adecuadamente cada una de las preguntas realizadas.

Seguidamente les comenté que trabajaremos diferente a lo acostumbrado debido a que debemos de conocer el alfabeto maya, por lo que les realicé las siguientes preguntas: ¿Conocen el alfabeto? ¿Cuáles son las letras del alfabeto? ¿Creen que la lengua maya tenga su propio alfabeto? ¿Por qué?

Los alumnos mencionaron todas las letras del alfabeto llegando a la conclusión que son 27 y que la lengua maya sí cuenta con un alfabeto lo cual no conocían del todo, en seguida pasé hasta sus lugares para que ellos escojan un papelito en el cual está una grafía del alfabeto, posteriormente la escribieron y les pedí que pasen a ordenarlo en el pizarrón. (Ver anexo 3)

Una vez hecho esto les pregunté cuáles son las letras que conforman el alfabeto maya por lo que me dijeron que la a y después sigue la b, aproveché para comentarles

que la lengua maya cuenta con 25 vocales y que sucede algo parecido con las consonantes, cabe mencionar que los alumnos fueron escribiendo el alfabeto maya solo intervino para dar a conocer las vocales y las consonantes modificadas.

Alfabeto maya

a, aa, áa, a', a'a, b, ch, ch', e, ee, ée, e', e'e, i, ii, íi, i', i'i, j, k, k', l, m, n, o, oo, óo, o', o'o, p, p', r', s, t, t', ts, ts', u, uu, úu, u', u'u, x, y.

Una vez estando los dos alfabetos expuestos a la vista les pedí que lo comparen para así eliminar algunas grafías que no utiliza el alfabeto maya, los alumnos fueron diciendo cuáles se deben de eliminar del alfabeto español, Fernando me preguntó, ¿Si no se utiliza la h porque Halachó se escribe con ella?, le contesté que tiempo atrás no existía reglas precisas para escribir, debido a la antigüedad de la palabra que lleva escrito de esa forma se queda tal cual, y que hoy por hoy la lengua maya tiene normas claras y específicas los cuales tenemos que tomar en cuenta para escribir.

Se dictó a los alumnos las siguientes preguntas para que estos contesten en la libreta:

¿Cuántas letras tiene el alfabeto español? ¿Cuántas letras tiene el alfabeto maya? ¿Cuáles son las letras que tienen los 2 alfabetos? ¿Cuáles letras no se encuentra en el alfabeto maya?

En la libreta copiaron palabras escritas con consonantes que no se encuentran en el alfabeto maya con el fin de corregirlas, se les dio las instrucciones correspondientes para su realización. (Ver anexo 4)

Hanal _____ Tzoon _____ C'áak' _____ Cúuchil _____

Co'ox _____ Caan _____ Ha'as _____ Kéej _____

Queken _____ Je' _____

Evaluación: al inicio de la clase se observó que los alumnos no tenían conocimiento del alfabeto maya, sin embargo, tras la aplicación de la primera sesión

lograron identificar las consonantes que no son utilizadas en lengua maya, esto quedó demostrado al contestar las preguntas realizadas y al resolver la actividad final.

Entre las dificultades se encuentra las dudas respecto al uso de estas consonantes, debido a que los nombres de las poblaciones y algunas palabras como el janal pixan que muchas veces aparecen mal escritos al utilizar letras que no se encuentran en el alfabeto maya, a pesar de que esta situación no estaba planeada, se le dio solución sin salirse de los objetivos.

Sesión 2

Las vocales de la lengua maya

Se empezó la clase con las rutinas verbales, se les realizó las siguientes preguntas: ¿Cuántas vocales conocen? ¿Cuáles son? ¿Crees que las vocales del alfabeto español son las mismas que se utilizan en la lengua maya? ¿Por qué?

David mencionó que conoce cinco vocales, sin embargo, sus compañeros contestaron que la lengua maya cuenta con 25 vocales por lo que no realicé las preguntas como estaba planeado.

Con la ayuda del trabajo realizado en la clase anterior, los alumnos fueron seleccionando las vocales que se parecen, una vez ordenado se procedió a ponerle nombre según la clasificación correspondiente.

V. Básicas	a, e, i, o, u
Tono bajo	aa, ee, ii, oo, uu
Tono alto	áa, ée, íi, óo, úu
Glotalizada	a', e', i', o', u'
Rearticulada	a'a, e'e, i'i, o'o, u'u

A manera de rifa se escribieron números mayas del 1 al 5 lo cual se depositó en un traste para formar equipos, a cada equipo se le proporcionó papel bond para la elaboración de un cuadro con la clasificación de las vocales. (Ver anexo 5)

Por medio del juego kulene'ex wa'alene'ex, se les mostró a los alumnos algunas vocales modificadas por lo que ellos leyeron y mencionaron la clasificación a la que corresponde.

De manera individual se les entregó copias en las que se encuentra una tabla con las clasificaciones de las vocales y otra con dibujos y palabras, los cuales recortaron, pegaron y ubicaron en la tabla según su clasificación, y le dieron lectura de manera individual.

Evaluación: se logró observar que los alumnos desconocían las vocales modificadas, sin embargo, debido a las actividades realizadas la mayoría de ellos ya pueden clasificarlas, se detectó algunas dificultades de los alumnos en cuanto a la clasificación, sin embargo, el trabajo en equipo fue de mucha ayuda para emparejar esos conocimientos, es importante hacer mención que los alumnos se les dificulta la pronunciación de las vocales razón por la cual se reforzará en la siguiente sesión.

Sesión 3

Los sonidos de las vocales modificadas

Se comenzó la clase con las rutinas verbales y se les preguntó a los alumnos si han escuchado el sonido del claxon de un barco, estos mencionaron que sí e inmediatamente después produjeron el sonido, lo mismo pasó con el águila y el sonido del hipo.

Les puse los sonidos mencionados en la grabadora para que estos escuchen, pegué la clasificación de las vocales y las relacioné con el sonido que escuchaban,

después del audio leí las vocales dando las instrucciones que primero escuchen, repitan conmigo para después leerlo.

V. Básicas	a,e,i,o,u.
Tono bajo	Aa, ee, ii, oo, uu. Sonido del barco
Tono alto	Áa, ée, íi, óo, úu Sonido del águila
Glotalizada	A', e', i', o', u'. Hipo
Rearticulada	A'a, e'e, i'i, o'o, u'u.

Se les mencionó que la pronunciación de las vocales básicas es más corta que cuando se emplean en español y en el caso de las vocales rearticuladas suena a una fusión entre las vocales glotalizadas y básicas.

Se realizó el juego de “*Uk', ch'ik yéetel peech*” (piojo, pulga y garrapata) los alumnos que se confundieron con las órdenes dadas leyeron de manera individual las vocales que les fue indicada, hubo momento en que la lectura se estaba realizando mal, sin embargo, se les apoyó con los dibujos del barco, águila y el sonido del hipo para corregirlos.

Los alumnos leyeron en voz alta y unieron palabras en maya con su respectivo significado en español, de igual manera a través del juego *miis yéetel ch'o'* (el gato y el ratón) pasaron a unirlos en el pizarrón.

Se realizó una competencia entre niños y niñas lo cual consistió en despegar las vocales modificadas que fui mencionando, en esta actividad las niñas fueron las que tuvieron mayor acierto y reaccionaron en menor tiempo en comparación con los niños.

Evaluación: relacionar los sonidos de las vocales con los sonidos que los niños conocen fue de mucha ayuda ya que los alumnos lograron la pronunciación de las vocales modificadas, esto se reflejó cuando unieron las palabras en maya y en español puesto que tuvieron que darle lectura, así mismo en la actividad de despegar las vocales que se mencionaron.

A pesar de todo lo anterior por momentos los alumnos olvidaban los sonidos de las vocales modificadas y la pronunciación emitida no es la esperada por lo cual se reforzará en la próxima sesión.

Sesión 4

Memorama de las vocales

Al entrar al salón de clases los alumnos me saludaron y aproveché para realizar las rutinas verbales, después de esto continué con el pase de lista y les realicé las siguientes preguntas: ¿Cómo se clasifican las vocales de la lengua maya? ¿Cuáles son?

Como parte de mi introducción al tema les comenté que seguiremos trabajando con las vocales por lo que Fernando un niño destacado en la lengua maya comentó “¿Otra vez maestro? ¡ya lo sabemos!”, por lo que les comenté que realizaremos una actividad diferente y mencioné que elaboraremos un memorama para lo cual es necesario que se formen 5 equipos de 4 integrantes.

Una vez integrado los equipos se les indicó que el equipo número 1 trabajará con las vocales básicas mientras que el equipo número 2 con las vocales de tono bajo y así sucesivamente, también se les hizo entrega de sus fomis, estos muy contentos empezaron a realizar el trabajo, sin embargo, no se logró terminar por lo que se tuvo que suspender y retomarlo en la siguiente clase.

Al día siguiente llegué al salón de clases para continuar con el trabajo, al percatarse de mi presencia me saludaron y enseguida preguntaron si continuaríamos con la elaboración de los memoramas, al decirles que sí se formaron rápidamente en equipos para continuar trabajando. (Ver anexo 6)

Al primer equipo en terminar les expliqué las reglas del juego, mientras jugaban me puse a observar la calidad del trabajo realizado y lo más importante la escritura y

la pronunciación correcta de las vocales por parte de los integrantes del equipo, esto lo hice de igual manera con todos los equipos.

Los equipos intercambiaron su trabajo con el fin de jugar con las diferentes vocales, mientras tanto un servidor andaba hacia los diferentes lugares que ocupaban los equipos, en algunos casos escuchando y otras corrigiendo la pronunciación de las vocales.

A manera de cierre le pedí a Reyna que mencione un número que vaya del 1 al 22, de esta manera pude seleccionar a los alumnos que dieron lectura a las vocales escritas en las fichas del memorama, es importante hacer mención que antes de esta actividad se les pidió que entregaran todas las fichas, de los cuales se leyó dos por cada alumno seleccionado.

Evaluación: tras la elaboración de las fichas del memorama los alumnos lograron una pronunciación aceptable de las vocales modificadas, esto quedó demostrado al momento en que los alumnos se les mostraron fichas al azar para darle lectura.

Esta actividad también permitió a los alumnos escribir de manera correcta las vocales, el trabajo en equipo fue de beneficio para cada integrante, ya que logré observar que estos comentaban sobre la clasificación, la lectura y la escritura de las vocales que en su momento elaboraban.

Una de las dificultades que encontré es que los equipos terminaron las fichas a destiempo por lo que algunos empezaron el juego antes que otros.

Sesión 5

Las consonantes modificadas

Llegando al salón de clases los alumnos me saludaron, empecé la clase con las rutinas verbales, pasé lista y se les realizó las siguientes preguntas: ¿Conocen las

consonantes que conforman el alfabeto de la lengua maya? ¿Conocen cuáles son las consonantes modificadas? ¿Cómo identificar una consonante modificada? Los alumnos contestaron de manera satisfactoria estas preguntas, sin embargo, tuvieron problemas para identificar las consonantes modificadas por lo que tuve que explicarles la función del apóstrofo y cómo éste transforma el sonido.

Se presentó una lámina con las consonantes modificadas, se le dio lectura con el fin de que los alumnos escuchen la pronunciación adecuada, la cual repitieron de manera grupal, sólo niños, sólo niñas y por filas, para la lectura de manera individual utilicé un micrófono por lo que los alumnos estaban ansiosos por participar. (Ver anexo 7)

Consonantes modificadas

ch', k', p' t' ts'

Trabajaron por equipos formados anteriormente, elaboraron en fomi las consonantes modificadas y las vocales básicas, se puso dos sillas donde los equipos depositaron sus letras, se procedió a mencionar las sílabas, los alumnos al escuchar buscaron sus letras y las pegaron en el pizarrón, debido a que esta actividad resultó del gusto de los alumnos se aprovechó para trabajar con las consonantes y vocales básicas y modificadas. (Ver anexo 8)

Como actividad final se entregó una hoja en la cual los alumnos completaron palabras utilizando las consonantes modificadas.

_ ik: pulga _ om: piñuela _ ab: mano _ an: maduro _ il: Granero

_ aj: Alepusa _ at: Barro _ oj : Ruido al que se produce al pegarle a algo _
aj: Dar o donar _'eej: Canicas

Evaluación: al realizar las preguntas pude detectar que los alumnos ya conocían las consonantes utilizadas en lengua maya, algunos recurrieron a sus apuntes para poder contestar.

Los alumnos se apropiaron de los sonidos de las consonantes modificadas, el uso del micrófono fue de mucha ayuda para lograrlo, la actividad de formar sílabas con fomi permitió a los alumnos de manera inconsciente poner en práctica las 4 habilidades verbales ya que a pesar de ser una competencia entre 2 al momento de mencionar la sílaba a formar, todos los alumnos apoyaron a su favorito gritando las letras que la conforman.

Una de las dificultades que encontré fue que los alumnos no conocían las palabras a completar por lo que tuve que mencionarlo para su correcta escritura y posteriormente la lectura de estas.

Sesión 6

Las consonantes y las vocales modificadas

Al llegar al salón de clases los alumnos me saludaron e inmediatamente les indicaron por su maestro que suspendan su trabajo y que pongan atención a la clase de maya.

Iniciamos la clase con las rutinas verbales, se recordaron las vocales y las consonantes modificadas, las escribí en el pizarrón y los alumnos le dieron lectura.

A los alumnos se les mostró una lámina con sílabas conformadas por los cinco tipos de consonantes modificadas y los cinco tipos de a utilizadas en la lengua maya, los niños le dieron lectura de manera grupal, sólo niñas, sólo niños por filas y de manera individual.

Los alumnos nombraron los números mayas de uno al cuatro por lo que se integró 4 equipos, así mismo se invitó a los representantes de cada equipo para tomar un papelito enrollado en la que se encuentra la vocal con la que trabajaron y se les hizo entrega de un pliego de papel bond donde elaboraron una lámina como la presentada al inicio de la clase.

Una vez terminado los productos fueron pegados en el pizarrón, cada equipo leyó su trabajo, así mismo leyeron los trabajos de otros equipos.

Como actividad final se les mostró la figura de un niño cantando, una fogata y una señora lavando, los alumnos mencionaron en lengua maya lo que vieron y las escribieron en la libreta, se les pidió que lean sus trabajos, sin embargo, no querían participar de manera voluntaria por lo que tuve que lanzar una pelota a uno de los alumnos, éste se la pasó a otro compañero y así se fueron designando los lectores.

Evaluación: estas actividades permitieron a los alumnos poder combinar consonantes modificadas con vocales modificadas si bien la mayoría desarrollaron los trabajos satisfactoriamente, un pequeño número de alumnos presentaron problemas con la escritura al no utilizar el apóstrofo de la manera debida, sin embargo, se logró corregir pronunciando las sílabas de manera exagerada, esto quedó demostrado al momento de mencionar, escribir y leer lo que vieron en los dibujos.

Sesión: 7

El dominó de las sílabas

Al llegar al salón de clases los alumnos me saludaron, apliqué las rutinas verbales y se pasó lista.

Para iniciar la clase se les preguntó a los alumnos lo siguiente: ¿Cómo se clasifican las vocales modificadas? y ¿Cuáles son? ¿Qué son las consonantes modificadas? y ¿Cuáles son? los alumnos contestaron satisfactoriamente las preguntas realizadas, sin embargo, tuvieron dificultades con la pronunciación de las consonantes modificadas.

Se formaron cinco equipos el equipo número 1 trabajó con ch' y las vocales básicas, el equipo 2 trabajó con la consonante k' y las vocales de tono bajo, el equipo

3 trabajó la p' con las vocales de tono alto, el equipo 4 la t' con las vocales glotalizadas y el equipo 5 trabajó la ts' con las vocales rearticuladas.

Los alumnos elaboraron los dominós en fomi de 10 x 12 cm. una vez terminado procedieron a jugar, intercambiaron trabajos con otros equipos con el fin de jugar y realizar la pronunciación correcta de las sílabas formadas por consonantes y vocales modificadas. (Ver anexo 9)

Es importante hacer mención que al ganar se expresaron con la frase “*chéen weye*” cuyo significado en español es “solo aquí”, sin embargo, en la lengua maya esta expresión se utiliza para indicar que ya se ganó el juego.

Los alumnos entregaron todas las fichas, éstas se revolvieron, se realizó el juego de *kulene'ex wa'alene'ex*, los alumnos que perdieron leyeron las sílabas de dos fichas del dominó seleccionados al azar.

Evaluación: la elaboración de las fichas del dominó permitió a los alumnos mejorar la comprensión lectora, la pronunciación, la lectura y la escritura de las vocales conformadas por consonantes y vocales modificadas, del mismo modo el trabajo en equipo fue de ayuda para los alumnos que presentaban problemas de lectura y escritura mejoraran con la ayuda de sus compañeros.

El tiempo fue una de las dificultades que enfrenté, ya que cada equipo jugó con las fichas de los demás prolongando el tiempo asignado a esta sesión.

Sesión 8

Dictado de palabras

Se comenzó la clase con las rutinas verbales inmediatamente después se les mostró a los alumnos algunas fichas seleccionadas al azar del memorama y del dominó, ellos le dieron lectura de manera grupal así también fui nombrando a quienes leyeron de manera individual.

Se mencionaron las siguientes palabras familiarizadas con los alumnos iniciando de manera lenta y fuerte para que escuchen la pronunciación adecuada y puedan reproducirlo, estas son las siguientes:

Peek' (perro) *Kaax* (gallina) *Miis* (gato) *Miis* (escoba) *Tso'* (pavo) *Xiik'* (axila) *k'u'* (nido) *wakax* (toro) *k'éek'en* (cerdo) *Ch'omak* (zorro) *Ja'ab* (año) *k'i'ik'* (sangre)

Se preguntó a los alumnos los significados de las palabras mencionadas y se les pidió que saquen la libreta para realizar el dictado de la misma.

Con ayuda de la lista se les pidió a los alumnos que mencionen un número de 1 al 22, los alumnos que resultaron seleccionados escribieron en el pizarrón una de las palabras dictadas, en esta actividad se notó una mejoría en cuanto a la escritura correcta de la lengua maya, respecto a los errores se pudieron corregir al momento de exagerar la pronunciación de las palabras.

Debido a los errores cometidos por los alumnos se les hizo énfasis sobre la importancia de escuchar, la función que tiene el apóstrofo y el acento, se les explicó que cambia el sonido al igual que cambia el significado de las palabras, en lengua maya hay una gran variedad de palabras que se leen y escriben casi iguales, pero con muy distinto significado.

Después de esa breve explicación les comenté que les realizaré dictados con palabras muy parecidas en cuanto a sonido y escritura, estas son las siguientes:

Ka'an (cielo), *k'aam* (recibir), *k'a'am* (recio o fuerte), *k'áan* (hamaca), *chan* (pequeño), *cha'an* (ver), *keeb* (eructo), *ke'el* (frio), *k'eeb* (abrir poquito una puerta o ventana), *nook'* (ropa) *nóok'* (roncar), *p'aax* (fiar), *paax* (música).

Estas las pronuncié de manera pausada y lenta con el fin de que los alumnos escuchen la pronunciación correcta.

Para el cierre de las actividades les presenté la figura de un perro, un gato, un cerdo, un toro, una bandera, un lápiz, una libreta, un niño y una niña, estos

mencionaron los nombres correspondientes en lengua maya de manera grupal, sólo niñas, sólo niños y por filas, pasé hacia los lugares de los alumnos para que elijan un papelito enrollado, los alumnos que encontraron la leyenda *Yaan a xook* (vas a leer) leyeron sus trabajos.

Evaluación: en estas actividades los alumnos lograron escribir de manera correcta los dictados ya que estos acentuaron y pusieron los apóstrofes en el lugar indicado, este avance se confirmó al momento que se les mostró las diferentes figuras para que mencionen, escriban y lean.

Los alumnos presentaron problemas con el apóstrofo durante el dictado, esto se pudo erradicar haciendo las pronunciaciones de manera lenta, fuerte y exagerando la pronunciación.

Sesión 9

Dictado de enunciados

Llegando al salón de clases los alumnos me saludaron y pasé lista, posteriormente se les entregó copias con el fin de ordenar enunciados, algunos alumnos se sentían confundidos sobre el trabajo a realizar por lo que les comenté que siempre que tenemos clases les hago esas preguntas, una vez terminado el trabajo le dieron lectura con el juego *Ma' péek* (no te muevas).

Los alumnos integraron los equipos formados con anterioridad y se procedió a realizar el dictado, compararon lo escrito entre sus compañeros de equipo, atendí las dudas surgidas, una vez aclarada las dudas los alumnos transcribieron lo dictado en papel bond.

Ba'ax ta manaj

(¿Qué compraste?)

Tin manaj u bak'el k'éek'en

(Compré carne de cerdo)

<i>Tu'ux bisa'abech</i>	<i>Bisa'aben tu yiknal ajts'akyaj</i>
(¿Dónde te llevaron?)	(Me llevaron al médico)
<i>Ba'ax yaantech</i>	<i>Táan in chokwil</i>
(¿Qué tienes?)	(Tengo calentura)
<i>Kux Miguel</i>	<i>Miguele' bin xímbal yéetel u yuumo'ob</i>
(¿Y Miguel?)	(Miguel fue de paseo con sus padres)
<i>Ba'ax taak a jaantik</i>	<i>Taak in jaantik k'áak'bil kaax</i>
(¿Qué quieres comer?)	(Quiero comer pollo asado)

Los alumnos pegaron los productos en el pizarrón, le dieron lectura de manera grupal, por filas y por binas, de igual manera por equipos se les pidió buscar errores en la escritura, tuve algunas intervenciones para realizar pronunciaciones de manera exagerada en errores de escritura que no percibieron.

Para el cierre de esta sesión se les puso un audio con dos trabalenguas, en donde la pronunciación de la misma empieza de manera muy lenta, se repite varias veces aumentando la velocidad lo cual plasmaron en la libreta.

Ts'o'ok wáa a ts'áaik u ts'ook u ts'aak le ts'uulo' (¿ya le diste su última medicina al señor patrón?).

Nuxib ooch pooch u luk' ch'óoch' chooch tu Kóoch k'o'och (la zarigüeyota quiere tragar morcilla salada en su ancha garganta).

Evaluación: con el dictado se puso a prueba los avances de las cuatro habilidades, se observó que realizaron la escritura satisfactoriamente al utilizar el apóstrofo de manera adecuada, sin embargo, también cometieron algunos errores los cuales se fueron corrigiendo entre el grupo en un ambiente de orden y respeto.

Sesión: 10

Elaboración de letreros en lengua maya

Al percatarse de mi llegada los alumnos me saludaron como de costumbre, a manera de introducción les realicé las siguientes preguntas: ¿Conocen los letreros? ¿Qué son los letreros? ¿Para qué se utilizan los letreros? ¿Dónde se puede encontrar letreros?

Los alumnos contestaron la siguiente pregunta:

Tu'ux suuk a bin xíimbal tu najil a xook tu sútukil je'elel

(¿Dónde acostumbras pasear en el recreo?)

Suuk in bin xíimbal...

Acostumbro pasear...

Se les pidió a los alumnos que contesten la pregunta elaborando un listado de los salones y otros lugares que conforma la escuela, a manera de dictado les mencioné los lugares que les hizo falta, todo esto en lengua maya.

Leyeron la pregunta y la respuesta de manera grupal, sólo niños, sólo niñas y por parejas, esta última se realizó a manera de plática.

Se rifó las palabras que escribieron en sus letreros a través de pequeños papelitos, los alumnos tuvieron que reventar globos para descubrir las palabras con las que trabajaron.

Los alumnos elaboraron y decoraron los nombres en cartulina, después pegaron los productos en el pizarrón y le dieron lectura de manera grupal y de manera individual. (Ver anexo 10)

Los alumnos salieron del salón de clases para ubicar los lugares correspondientes y colocar los letreros.

Para el cierre de esta sesión se les otorgó copias con los nombres de lugares que forman parte de la escuela, lo cual tuvieron que escribir en lengua maya.

Evaluación: los alumnos lograron escribir correctamente los nombres de los salones y los lugares que conforman la escuela al utilizar los apóstrofes y los acentos en el lugar que corresponde, el trabajo en bina fue de mucha ayuda para reforzar y enriquecer lo aprendido en las sesiones anteriores.

Una de las dificultades encontradas es que a pesar de tener los conocimientos los alumnos no tenían la seguridad de lo que escribieron por lo que en ocasiones cometieron errores, sin embargo, al mencionarles la palabra de manera lenta y clara estos lo escribieron de manera correcta.

5.2 Resultado y evaluación de la Propuesta Pedagógica

Evaluar esta Propuesta Pedagógica permite ver los alcances, así como las dificultades encontradas durante su realización, analizar la información extraída servirá al docente para reflexionar sobre su quehacer diario con el fin de mejorar en beneficio de los alumnos.

A raíz de la aplicación de la estrategia los alumnos mostraron mejoras en las 4 habilidades verbales.

Los alumnos mejoraron su comprensión auditiva, escuchar los sonidos de las vocales y las consonantes modificadas fue la base para lograr una producción oral de manera clara y entendible, a ellos se les dificultaba el uso del apóstrofo, sin embargo tuvieron un avance significativo.

Estos beneficios no solo son para la escuela sino también para la familia y la comunidad ya que ahora pueden darse a entender con pequeñas frases.

De igual manera mejoraron en cuanto a la lectura, cometen menos errores en la pronunciación de palabras en la que se utiliza el apóstrofo favoreciendo a que la lectura sea entendible por sus compañeros y cualquier persona que escuche.

La mejora en la comprensión auditiva, la producción oral y la comprensión de lectura favorecieron a que los alumnos cometan menos errores en la escritura de la lengua maya al poner en el lugar indicado el apóstrofo, lo que propició a que la escritura de los alumnos sea entendible.

Tras la colocación de los letreros he notado que los alumnos de grados inferiores y superiores se ponen a leerlos, los alumnos del 4º grado brindan la ayuda necesaria para darle lectura de manera correcta al mismo tiempo que definen el significado de la misma, esta situación se va reproduciendo entre los alumnos del plantel escolar.

En este grupo contaba con niños apáticos hacia la enseñanza de lengua maya, sin embargo, estos estuvieron participando en todas las actividades realizadas, como maestro me causó una gran satisfacción, lo cual me motiva a seguir mejorando con la ayuda del diagnóstico pedagógico y la creación de estrategias novedosas y llamativas para los alumnos.

Los maestros del plantel escolar utilizan pequeñas frases en lengua maya para dirigirse a los alumnos, en ocasiones se les ve haciendo diferentes preguntas a los educandos, la lengua maya es más valorada en el plantel escolar al tomarse en cuenta en las diferentes actividades que se realiza en la escuela.

En cuanto a los padres de familia ahora se preocupan más por el aprendizaje de sus hijos, tienen especial interés en los eventos en lengua maya que se realiza en la escuela, pretenden que sus hijos sean incluidos en el coro que año tras año participa en la interpretación del Himno Nacional en lengua maya.

5.2.1 Dificultades encontradas

Como en todo trabajo realizado en educación, en esta Propuesta existen dificultades manifiestas por los alumnos en el proceso de enseñanza aprendizaje, los cuales son importantes tomarlos en cuenta para mejorar la calidad de la enseñanza en el salón, así como fuera de ella, del mismo modo se presentaron varias situaciones imprevistas las cuales se les dio solución por el docente sin salirse de los objetivos de lo planeado.

Durante la aplicación del trabajo me encontré con dificultades, una de ellas es que los alumnos no querían trabajar en equipo debido al rechazo que presentan sobre algunos de sus compañeros, por lo que tuve que platicar con ellos haciéndolos reflexionar sobre su comportamiento, la importancia y los beneficios que tiene trabajar colaborativamente.

Otra de las dificultades se dio al momento de la pronunciación de las consonantes modificadas, por lo que les mencioné sobre las posiciones de la lengua y de los labios para que logaran la pronunciación deseada, es importante hacer mención que la pronunciación realizada no fue igual al de las personas cuya lengua materna es la lengua maya, pero tuvieron un avance significativo.

Al momento de realizar las lecturas los alumnos no tomaban en cuenta lo aprendido en clases, al percatarme de ello hacia una pausa como señal de que se está realizando mal, por lo que repetían la lectura, respetando la función del apóstrofo y de los acentos.

En cuanto a la escritura por momentos se olvidan de todo lo aprendido en clases y regresaban a las malas prácticas al utilizar los apóstrofos y acentos de manera inadecuada, por lo que en varias ocasiones les hice mención de la importancia de escuchar atentamente lo que en su momento se está dictando.

De acuerdo a los resultados obtenidos durante la aplicación de las sesiones se puede concluir que los alumnos obtuvieron un avance significativo, los conocimientos

adquiridos por los alumnos los pondrán en práctica en las próximas clases esperando de esta manera dominar al 100% el uso del apóstrofo en las cuatro habilidades verbales.

Considero muy importante el uso del enfoque comunicativo para apropiarse de una lengua, para lograr esto es importante que los alumnos desarrollen la comprensión auditiva y relacionar el sonido de la lengua con la grafía correspondiente, esto se podrá lograr al utilizar el dialogo entre los alumnos, así como la realización de actividades para reforzar, revisar y corregir la lectura y escritura de los alumnos mediante actividades lúdicas, de esta manera podemos lograr que el uso correcto del apóstrofo.

CONCLUSIÓN

La elaboración de esta Propuesta Pedagógica me ayudó a reflexionar sobre la gran responsabilidad que tenemos los maestros de analizar nuestro trabajo cotidiano, muchas de las veces vemos al alumno como el responsable del bajo rendimiento escolar sin detenernos a pensar que los responsables de ello podemos ser los docentes, para mejorar nuestro trabajo tenemos que mirar nuestra realidad por medio del análisis de nuestra práctica docente y conocer a los alumnos para la creación de estrategias innovadoras.

El diagnóstico pedagógico es una herramienta que me permitió ver el problema que presentan los alumnos y tomar las acciones necesarias para atacarla, para poder brindar una educación de calidad es importante realizarlo de manera permanente debido a que permite mejorar nuestra práctica educativa favoreciendo un aprendizaje significativo por parte de los alumnos.

La estrategia implementada tomó en cuenta las necesidades e intereses de los alumnos lo cual permitió a los estudiantes ser guiados hacia el uso correcto del apóstrofo en la lengua maya a través de las diferentes actividades y técnicas implementadas para la solución del problema, logrando de este modo la obtención de un aprendizaje y un avance significativo.

El enfoque comunicativo resultó ser una buena opción para la enseñanza de la lengua maya debido a que permite la contextualización del aprendizaje utilizando situaciones reales, este método me favoreció en la resolución del problema planteado ya que los alumnos al conocer las vocales y las consonantes modificadas lograron una mejora en las habilidades básicas, ahora detectan los sonidos de la lengua maya, al igual que lo reproducen, la lectura y la escritura son más entendibles.

La enseñanza de la lengua maya en las escuelas a través del enfoque comunicativo implica conocer la cultura de los alumnos y la cultura de los mayahablantes en un ambiente de equidad y respeto, por consiguiente, en esta Propuesta Pedagógica se trabajó con el enfoque intercultural bilingüe, lo cual permitió

que alumnos, maestros y padres de familia valoren la lengua maya y tengan respeto por los hablantes de la misma, en este sentido se está ayudando a la continuidad y a la preservación de la lengua y de la cultura maya.

Relacionar las vocales y las consonantes modificadas con sus respectivos sonidos a través del enfoque comunicativo favoreció a que los alumnos se les facilite el aprendizaje de la lengua maya, la estrategia planteada para la enseñanza de esta resultó ser del agrado de los niños por lo que el trabajo fue ameno y satisfactorio, esto se reflejó en los resultados obtenidos durante la aplicación de esta propuesta.

Concluyo que plantear estrategias para la enseñanza de la lengua maya en las escuelas suburbanas y urbanas permite reflexionar sobre los métodos y actividades a utilizar tomando en cuenta el contexto, una buena práctica es esencial para que los alumnos obtengan un aprendizaje significativo, al mismo tiempo que favorece al reafirmar el conocimiento y el habla del idioma maya como parte de nuestra identidad nacional, igualmente permite hacer conciencia sobre la importancia de preservar el habla y fortalecer la comunidad con su cultura.

REFERENCIAS

ASTORGA, A y Bart Van Der Bijl. Características generales del diagnóstico Metodología de la investigación III. Antología Básica UPN, 1991. Pág. 51

Barriga Arceo Frida Díaz y Hernández Rojas Gerardo. Estrategias docentes para un aprendizaje significativo. Una interpretación constructivista. Segunda edición. McGraw-HILL Interamericana editores. México, 2004. Pág. 107

CÁRDENAS Elena. Elementos para el desarrollo de la educación indígena bilingüe. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita II. Antología Básica UPN, 1993. Pág. 69, 72

Derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. CNDH México primera edición: noviembre 2014. Pág. 9. Disponible en internet en: http://200.33.14.34:1033/archivos/pdfs/cartilla_derechosLinguisticosIndigenas.pdf

DIETRICH Rall “Estudios de lingüística aplicada. CELE-UNAM, México, 1989. Pág. 28

DGMDC La importancia del material didáctico en el proceso educativo. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III. Antología Básica, 1984 Pág. 127

Enciclopedia de los municipios y delegaciones de México <http://www.inafed.gob.mx/work/enciclopedia/EMM31yucatan/municipios/31033a.html> 18-10-17

FRANCIS Norbert. Educación bilingüe: La tradición oral en la adquisición de la lectura. Estrategia para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Antología Básica UPN, 1995. Pág. 143

FREEDSON Margaret y Pérez Elías. La educación bilingüe bicultural en los altos de Chiapas. Relaciones interétnicas y educación indígena. Antología Básica UPN, 1999. Pág. 244

JIMÉNEZ Yolanda Escuela para indígenas: Exclusión, asimilación, integración y pluralismo cultural. La cuestión étnico-nacional en la escuela y la comunidad Antología Básica UPN, 2009. Pág. 142

KU Mis Miguel Ángel Halachó del post clásico tardío al porfiriato Programa de Desarrollo Cultural Municipal. Instituto de Cultura de Yucatán, 2009. Pág.20

Kú Mis Miguel Ángel. Revista Cultural Bilingüe Jalal. Año 1 N°1, CDI, Halachó Yucatán México, octubre de 2008. pág. 24. Disponible en internet http://www.cdi.gob.mx/babel/jalal/revista_jalal_n1.pdf

MARÍ Mollá, Ricard. Diagnóstico Pedagógico. Un modelo para la intervención psicopedagógica. Metodología de la investigación III Antología Básica UPN, 2006. Pág 59.

MEDINA Melgarejo Patricia. Interculturalidad Activa: Vamos a Aprender Maya. UPN México, Primera edición abril de 2003. Pág. 77, 146. Disponible en internet <http://editorial.upnvirtual.edu.mx/index.php/9-publicaciones-upn/222-interculturalidad-activa-vamos-a-aprender-maya-digital-03-10-2017>

MONEREO Carlos Las estrategias de aprendizaje ¿qué son? ¿cómo se enmarcan en el currículum? Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología Básica UPN, 1998. Pág. 208

N.W. Palomino Teoría del aprendizaje significativo de David Ausubel. Desarrollo del niño y aprendizaje escolar. Antología Básica UPN. Pág. 100

OLMEDO Javier. Evaluación del aprendizaje. Evaluación de la práctica docente. Antología Básica UPN, 1985. Pág. 284

PRATS Joaquín Y SANTACANA Juan. Aprendizaje y enseñanza de la historia en educación básica. Secretaria de Educación Pública, 2011. Pág. 58.

RUIZ López Arturo. La lengua indígena en el aula. Un reto en el proceso de enseñanza aprendizaje en las escuelas de educación indígena en II Congreso

Nacional de Educación Indígena e Intercultural. Estrategia para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Antología Básica UPN, 2009. Pág. 215.

SOFOE www.sefoe.yucatan.gob.mx/secciones/ver/halacho 04-05-2017

SEP. Programa Ko'one'ex Kanik Maaya, disponible en internet en <http://www.educacion.yucatan.gob.mx/showprograma.php?id=19> 13-01-2018

SEP-DGEI “La educación intercultural bilingüe” en Lineamiento Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para las Niñas y los Niños Indígenas. Subsecretaria de Educación Básica y Normal, México, pp 19-24. Estrategias Para El Desarrollo De La Lengua Oral y Escrita I, Antología Básica UPN, 1994. Pág. 174

SEP- DGEI Lengua indígena. Parámetros curriculares. Educación básica primaria. México, pp 15, 16, 20, 22 y 24 Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Antología Básica UPN. 1994 pág. 196

ZÚÑIGA M. Educación bilingüe Cultura y educación, Antología Básica UPN 1989: 97

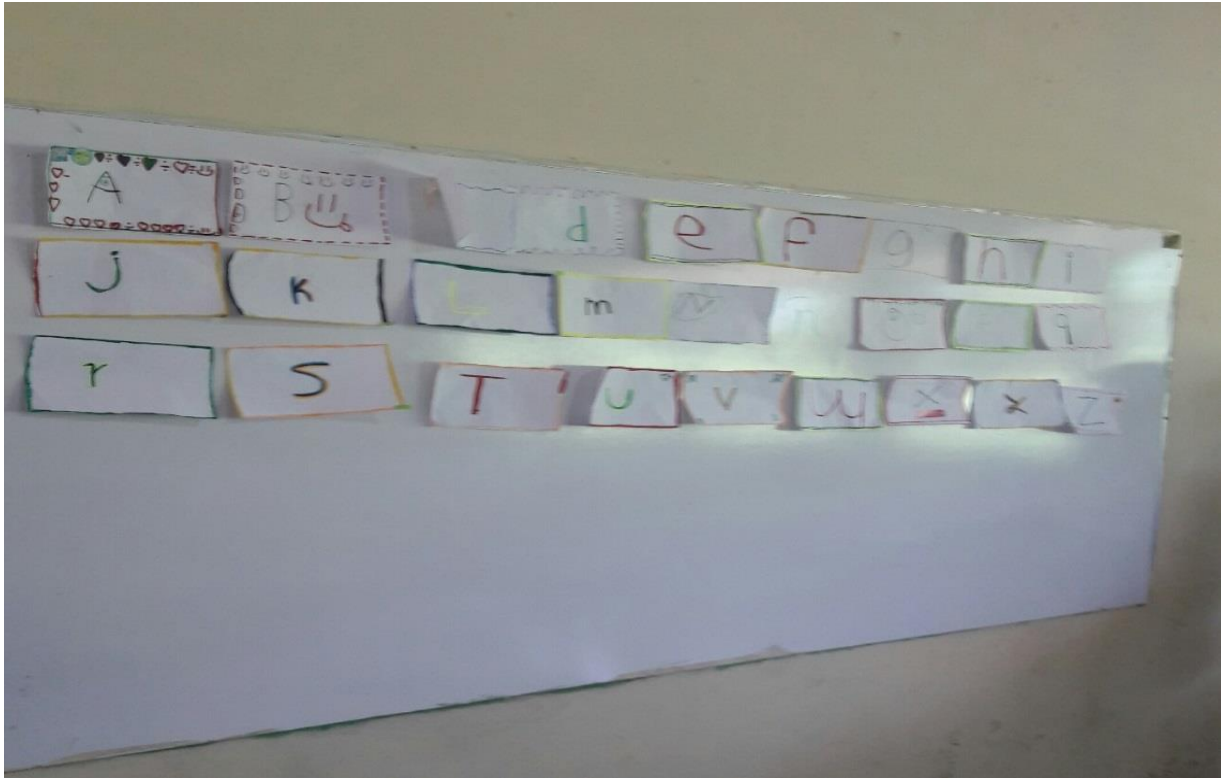
ANEXOS



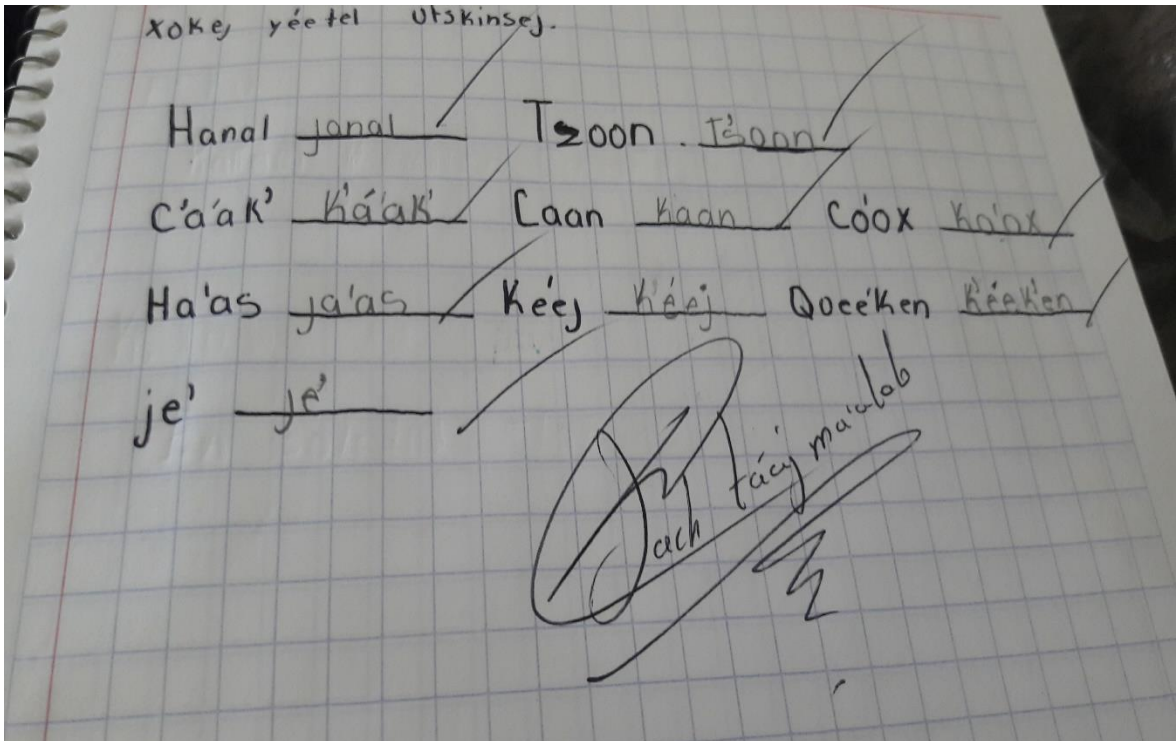
1. Escuela "Rafael Ramírez Castañeda"

HABILIDADES		COMPRESION AUDITIVA	PRODUCCION ORAL	COMPRESION DE LECTURA	PRODUCCION ESCRITA	NIVEL DE APRENDIZAJE		
						I	B	A
No.	NOMBRE DEL ALUMNO	Repite palabras y enunciados.	Pronuncia los sonidos de la lengua maya.	Lee de manera correcta la lengua maya.	Escribe de manera correcta la lengua maya.			
1								
2								
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								
11								
12								
13								
14								
15								
16								
17								
18								
19								
20								
21								
22								

2. Evaluacion permanente



3. Elaboración del alfabeto



4. Evaluación realizada en la libreta



5. Alumnos elaborando una cuadro para clasificar las vocales



6. Alumnas elaborando el memorama.



7. Alumno leyendo con la ayuda de un micrófono.



8. Alumnos formando sílabas y palabras.



9. Jugando al dominó silábico.



10. Letrero elaborado en binas